

2000

VÝROČNÍ ZPRÁVA ANNUAL REPORT



<b>Preface by the General Manager</b>	<b>Úvodní slovo generálního ředitele</b>	2
<b>Company profile</b>	<b>Profil společnosti</b>	
Basic data	Základní údaje	5
Bodies of the company	Orgány akciové společnosti	6
Organisational structure of the company	Organizační schéma	7
Public relations	Vztahy s veřejností	8
Information technology	Oblast informatiky	9
Human resources	Lidské zdroje	10
<b>Main activities of the company</b>	<b>Hlavní činnosti společnosti</b>	
Production of drinking water	Výroba pitné vody	13
Supply of drinking water	Distribuce pitné vody	17
Drinking water quality	Kvalita dodávané pitné vody	19
Disposal and treatment of wastewater	Odvádění a čištění odpadních vod	20
Wastewater quality	Kvalita odpadních vod	23
Maintenance and repairs of drinking water supply and sewerage networks	Údržba a opravy vodárenských a kanalizačních zařízení	24
Repairs and accidents on drinking water supply network	Opravy a havárie na vodovodní síti	25
Repairs and accidents on sewerage network	Opravy a havárie na kanalizační síti	26
<b>Financial part</b>	<b>Finanční část</b>	
Balance sheet, Profit and loss statement, cash flow	Rozvaha, výkaz zisků a ztrát, výkaz peněžních toků	29
An example of evaluation of the company results according to the financial parameter	Příklad vyhodnocení výsledků společnosti podle finančního ukazatele	32
Appendix of Financial statement	Příloha účetní závěrky	34
<b>Auditor's report</b>	<b>Výrok auditora</b>	46
<b>Statement by the Chairman of the Supervisory Board</b>	<b>Vyjádření předsedy dozorčí rady</b>	47



Vážené dámy, vážení pánové,

Dear madams, dear sirs,

Uplynul svým způsobem výjimečný rok 2000 a nastal i čas jeho bilançování. Lze konstatovat, že většina z nás si již přivykla činit tak formou výroční zprávy. Naše společnost není v tomto směru žádnou výjimkou, a tak i ona Vám úctou předkládá svoji výroční zprávu.

The year 2000, exceptional in a particular way, passed and time for its assessment has come. It can be stated that most of us are accustomed to make the assessment in a form of the annual report. Our company is not any exception in this trend and therefore it presents its annual report in this brochure.

Na samém jejím úvodu si dovoluji podotknout, že uplynulý rok je možné hodnotit jako velice úspěšný. Nemá to pouze můj názor a Vy tak můžete posoudit sami na základě následující rekapitulace.

At its very beginning I wish to remark that the last year can be acknowledged as very successful. It is not only my view and you can make your own opinion on the basis of the following summary.

Zajištění dominantní události byla privatizace naší společnosti. Poděkování představitelům FNMF ČR za bezchybnou organizaci a průběh Due Diligence a jindež výše nabídnutých cen potenciálních strategických partnerů za majoritní podíl akcií je v podstatě vysvědčením jak organizátora, tak i vedení společnosti.

Privatisation of our company was certainly the dominant event. Thanks expressed by the representatives of the National Property Fund of the Czech Republic for faultless organisation and conduct of the Due Diligence in the framework of Data Rooms and the final level of prices offered by the potential strategic partners for the majority share of the stock is, in the principle, the appraisal of all the boards and the management of the company.

Na jaře jsme se bez větších obtíží vypořádali s nesmírnou závažnou pohromou, kterou byla povodeň na řece Jizera. Na likvidaci jejích následků na úpravě vody Káraně se za úcty stovky tisíc stálovedníků ukázaly nezanedbatelné úsilí a nasazení našich pracovníků.

In the spring we coped, without substantial disturbances, with an extreme natural disaster, which was the flood on the Jizera River. Behind this simple statement, however, there are enormous efforts and labour expended by our staff for elimination of its impact to the Káraný Drinking Water Treatment Plant.

Ve spolupráci s PVS, a.s. se podařilo uloučit zkušební provoz Ústřední čistírny odpadních vod a kaludnic tak ukončit i sítí její intenzifikace. Výsledkem spolupráce našich pracovníků s dalšími špičkovými odborníky z čistírenství je významné zlepšení kvality vypouštěných odpadních vod s nesporně pozitivním dopadem na životní prostředí.

In co-operation with the Prague Water Management Company, a test operation of the Central Wastewater Treatment Plant was successfully finished and the first stage of its intensification, after the final inspection, was completed. The co-operation between our staff and other top wastewater treatment experts resulted in the substantial increase of the quality of discharged wastewater with undoubted positive impact to the watercourse and also the environment.

V neposlední řadě je nutné uvést další významný pokles ztrát vody a to jak z hlediska poměrně nevyhodného (vzhledem ke klesající výrobě) množství v procentech, tak i z hlediska jednotkového úniku. Tento fakt je důsledkem počtví a systematické práce na odhalování skrytých úniků, neoprávněných odběrů a realizace důležitých oprav a údržby.

It is also necessary to mention further significant decrease in water losses both from the viewpoint of relatively disadvantageous evaluation in percentage (in view of decreasing production) and from the viewpoint of unit leakage. This fact is a result of thorough and persistent activities on detection of hidden leakage, unauthorised abstractions and carrying out substantial repairs and maintenance.

K uvedenému výčtu je třeba zmínit stále se zlepšující komunikaci s veřejností a bezproblémovou ekonomickou situaci společnosti.

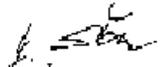
It is important to add to this summary continuously improving communication with public and the sound economic situation of the company.

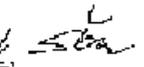
Surozřejmě, že výčet všech pozitiv, ale i eventuálních negativ není kompletní. Dominantním motivem však byla snaha o objektivní konstatování podstatných skutečností, nikoliv chlubení umělé vykonstruovanými okolnostmi.

Apparently, the summary of all positive, but possibly also negative results is not complete. The dominant aim, however, was an attempt to objectively provide substantial facts, not to pretend success through artificially construed factors.

Za všechna uvedená pozitiva bych na závěr touto cestou rád poděkoval nejen dosavadnímu majiteli FNMF ČR, ale také členům představenstva, dozorčí rady a všem kolegům a poctivým pracovníkům, kteří se o ně bez rozdílu zasloužili měrou vděkovatou.

In conclusion, I wish to express thanks for the positive results to not only the majority shareholder, the National Property Fund, but also to the Members of the Board of Directors, Supervisory Board, and all of our colleagues and diligent working staff who must be, without making any distinctions, primarily credited for achievement of the results.

  
Ing. Jan Šorm, CSc.  
Člen představenstva  
a generální ředitel

  
Jan Šorm  
Member of the Board of Directors  
and General Manager

PROFIL SPOLEČNOSTI  
COMPANY PROFILE

and time  
of us are  
report  
it pre-  
can be  
on can  
say.  
event  
property  
product  
A final  
re ma-  
all the  
s with  
River  
efforts  
to the  
young  
is se-  
the fi-  
staff  
con-  
tributed  
se in  
eous  
and  
ough  
honi-  
dore-  
veng  
h of  
app-  
r-at-  
ness  
rills  
not,  
ary  
who  
a-



## Vodárna Zelená liška (waterworks)

Stavba započala v roce 1906.  
Věžový vodojem od roku 1907 zásoboval pitnou vodou  
území Vršovic, později i Braník, Krč a Michle.  
Svému účelu tato stavba sloužila do roku 1975.  
V současné době je mimo provoz a jejím majitelem  
je Hl. m. Praha.

*Construction started in 1906.  
The water tower supplied drinking water to Vršovice  
since 1907 and later on also to Braník, Krč and Michle  
districts. It served its purpose until 1975.  
Currently it is out of operation and it belongs to the City of Prague.*



**Basic data      Základní údaje**

**Company's name      Obchodní jméno**

*Prague Water Supply and Sewerage Company (PVS)*

Pražské vodovody a kanalizace a. s.

**Establishment      Vznik**

*The Prague Water Supply and Sewerage Company is a legal successor of the state companies Prague Waterwork and Prague Sewerage and Watercourses in the extent specified by the privatisation project.*

Akciová společnost Pražské vodovody a kanalizace je právním nástupcem státních podniků Pražské vodárny a Pražské kanalizace a vodní toky v rozsahu, který je dán privatizačním projektem.

**Date of establishment      Datum vzniku**

*1. April 1998*

1. 4. 1998

**Seat of the company      Sídlo společnosti**

*Prague 1, Národní 13, CZ-112 65*

Praha 1, Národní 13, PSČ 112 65

**Legal form      Právní forma**

*Joint-stock company*

Akciová společnost

**Identification number      Identifikační číslo**

*25656635*

25656635

**Basic capital by 31. December 2000      Základní jmění společnosti k 31. 12. 2000**

*792 276 000 CZK*

792 276 000 Kč

**Staff by 31. December 2000      Počet zaměstnanců k 31. 12. 2000**

*2 043*

2 043

## Orgány akciové společnosti k 31. 12. 2000

### Akcionář

Fond národního majetku ČR (100 %)

### Představenstvo akciové společnosti

**Ing. Jiří Kunt**

předseda představenstva

**Ing. Jana Dvořáková**

místopředsedkyně představenstva

**Ing. Zdeněk Kovářik**

člen představenstva

**Ing. Jan Šorm, CSc.**

člen představenstva

**Doc. Ing. Endre Tóth, DrSc.**

člen představenstva

**JUDr. Petr Vališ**

člen představenstva

### Dozorčí rada akciové společnosti

**Ing. Květoslava Kořínková, CSc.**

předsedkyně dozorčí rady

**Ing. Anna Beranová (do 10. 7. 2000)**

místopředsedkyně dozorčí rady

**Ing. Jindřich Novák (od 10. 7. 2000)**

místopředseda dozorčí rady

**Mgr. Robert Bratršovský**

člen dozorčí rady

**Ing. Josef Kutil**

člen dozorčí rady

**Jan Moravec**

člen dozorčí rady

### Výkonné vedení akciové společnosti

**Ing. Jan Šorm, CSc.**

generální ředitel

**Ing. Vladimír Mořil, CSc.**

technický a provozní ředitel

**Ing. Michal Bernáth**

finanční a obchodní ředitel

**Ing. Oldřich Doležal**

ředitel závodu Želivka

**Ing. Jiří Hlávka**

ředitel závodu Káraný

**Ing. Jaroslav Jeřuta**

ředitel závodu Podolí

**Ing. Zdeněk Brachtl**

ředitel závodu Rozvod vody

**Jaroslav Sojka**

ředitel závodu Sběrová sít

**Ing. Luděk Pospěch**

ředitel závodu Čistírna odpadních vod

**Ing. Štefan Matviša**

ředitel závodu Ústřední dílny

## Bodies of the company (by 31 December 2000)

### Shareholder

National Property Fund of Czech Republic (100 %)

### Board of Directors

**Jiří Kunt**

Chairman of the Board

**Jana Dvořáková**

Vice-chairman of the Board

**Zdeněk Kovářik**

Member of the Board

**Jan Šorm**

Member of the Board

**Endre Tóth**

Member of the Board

**Petr Vališ**

Member of the Board

### Supervisory Board

**Květoslava Kořínková**

Chairman of the Supervisory Board

**Anna Beranová (until 10. 7. 2000)**

Vice-chairman of the Supervisory Board

**Jindřich Novák (from 10. 7. 2000)**

Vice-chairman of the Supervisory Board

**Robert Bratršovský**

Member of the Supervisory Board

**Josef Kutil**

Member of the Supervisory Board

**Jan Moravec**

Member of the Supervisory Board

### Management of the company

**Jan Šorm**

General Manager

**Vladimír Mořil**

Technical and Operation Manager

**Michal Bernáth**

Financial and Business Manager

**Oldřich Doležal**

Manager of the Želivka Plant

**Jiří Hlávka**

Manager of the Káraný Plant

**Jaroslav Jeřuta**

Manager of the Podolí Plant

**Zdeněk Brachtl**

Manager of the Water Distribution System Plant

**Jaroslav Sojka**

Manager of the Sewerage Network Plant

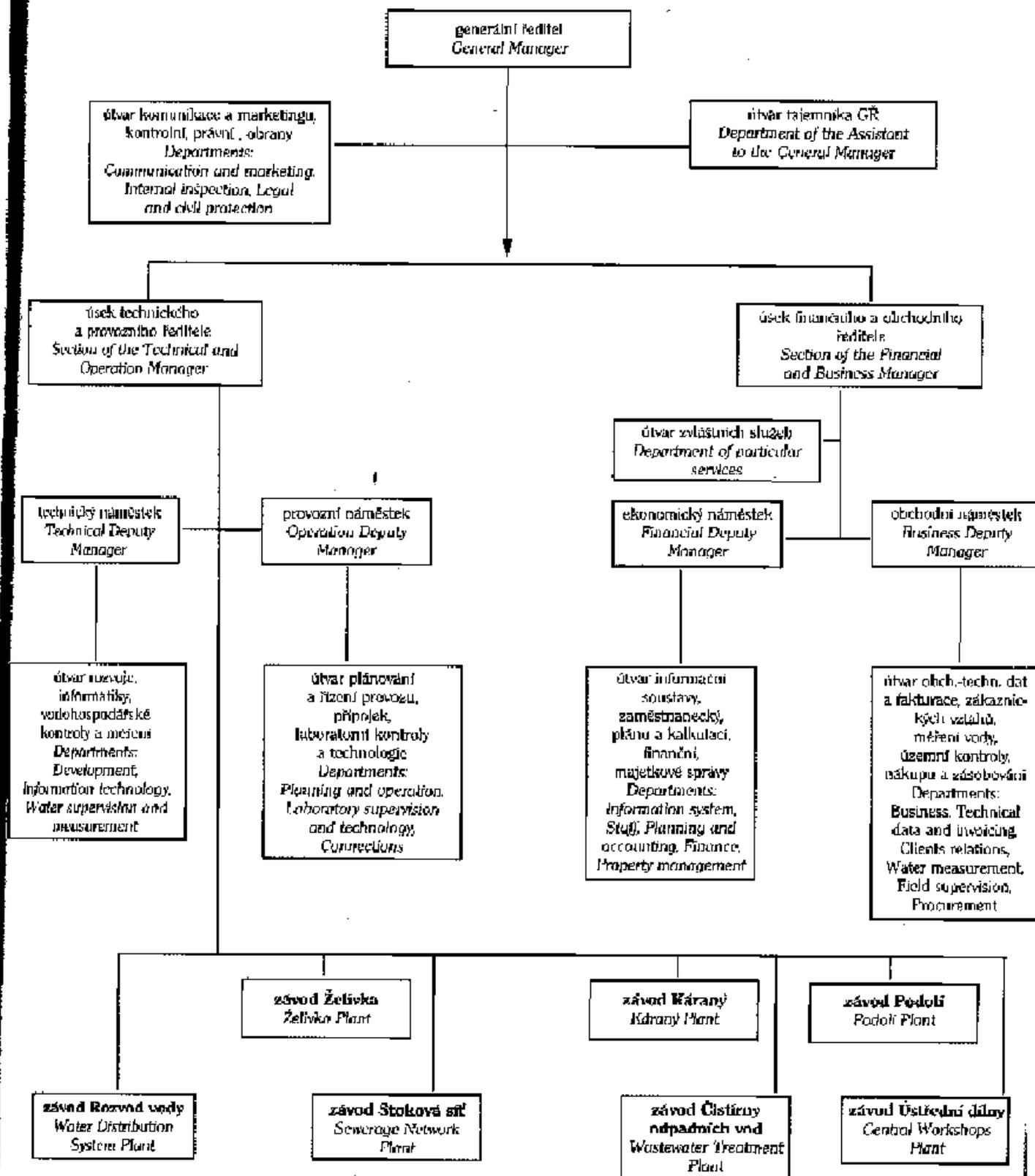
**Luděk Pospěch**

Manager of the Wastewater Treatment Plant

**Štefan Matviša**

Manager of the Central Workshops Plant

**Organisational structure of the company Organizační schéma PVK, a.s.**  
**(by 31 December 2000) (k 31. 12. 2000)**



## Vztahy s veřejností

Společnost v rámci své komunikační strategie využívá řadu prostředků působení na jednotlivé cílové skupiny.

Prostřednictvím účelové a soustředěné intenzivní práce s médii se dosahovalo účinného kontaktu s veřejností. Komunikací s médii se zvyšuje povědomí veřejnosti o PVK, a.s.

Společnost pravidelně organizovala Dny otevřených dveří na svých závodech – především v Ústřední čistírně odpadních vod a vodárně Podolí. Návštěvníci měli možnost shlédnout technologický proces a v diskusi s odbornými pracovníky získat potřebné informace.

V roce 2000 pokračoval vzdělávací projekt zaměřený na děti základních škol, který zajímavou a zábavnou formou (plakáty, lepopřelá, spolupráce s časopisem ABC, populárně odborné články a soutěže) seznamoval žáky s náročným procesem úpravy a distribuce pitné vody a odkanalizování a čištění odpadních vod. S projektem bylo seznámeno více než 100 základních škol, dětská oddělení nemocnic a dětská oddělení poliklinik.

Zájem o vodohospodářskou tematiku projevovaly děti rovněž ve vyhlašovaných soutěžích.

Došlo k výraznému rozšíření internetové prezentace na adrese [www.pvk.cz](http://www.pvk.cz), která je pravidelně aktualizována. Velmi se osvědčilo zavedení e-mailových adres a stále více našich zákazníků a nejširší veřejnosti této možnosti využívá k dotazům či připomínkám.

Společnost rovněž spolupracuje s úřady městských částí.

Podnikový časopis *Pěvéláček* se stal zdrojem informovanosti všech zaměstnanců a těší se stále většímu zájmu. Vnitropodnikové komunikaci vedle časopisu přispěla rovněž setkání top managementu s pracovníky závodu.

Bezprostřední kontakt se zákazníky zajišťovala dvě informační střediska.

Snahou naší společnosti je poskytovat komplexní služby na vysoké úrovni za přijatelné ceny.

## Public relations

In the framework of its communication strategy, the company uses a range of means to address the individual target groups.

Through practical, determined and intensive work with mass media, the efficient contact with public was maintained. By communicating with media, awareness of the public about the PVK increases.

The company regularly organised the Visitors Days in its plants – particularly in the Central Wastewater Treatment Plant and in the Podolí Waterworks. Visitors could get acquainted with the technological process and obtain necessary information in discussions with our experts.

In 2000 an educational project continued aiming at pupils in the elementary schools providing information about demanding process of treatment and distribution of drinking water and about sewerage and wastewater treatment using entertaining forms of communication (posters, folding picture-books, co-operation with the ABC Journal, popular-science articles and games). More than one hundred schools participated in the project together with paediatric units in the hospitals and health centres. Children demonstrated an interest in water-related activities in the games announced for this purpose.

The Internet presentation at the regularly updated address on [www.pvk.cz](http://www.pvk.cz) was substantially extended. The introduction of the e-mail addresses proved to be advantageous and more and more of our customers use this possibility for posing questions or sending their comments.

The company also co-operates with the Municipal District Authorities.

The company journal *"Pěvéláček"* became a source of information for all of the company staff and it enjoys continuous interest by the staff. Apart from the journal, meetings of the staff with the top management improves the internal communication within the company.

Two information offices maintained direct contact with customers.

The goal of our company is to provide complex services at a high standard for fair prices.

### Information technology

In the area of information technology, the project on "Managerial information system" was completed in 2000 supporting collection of data from the information centres, being designed for the management and financial departments of the company.

Final stage of the PVK Company data network construction has been reached, which would link all significant data sources. The project will be completed in 2001.

Preparation was initiated for selection of delivery of new suitable software for the sector of financing. At the beginning of 2000 a project on development of a new customer information system started in co-operation with an external provider.

Implementation of a new operation information system of the Water Distribution System Plant has also been initiated and is to be completed in December 2001.

Integration of data into a geographical information system continued also in 2000 with expected completion by the end of 2002.

### Oblast informatiky

V oblasti informatiky byl v roce 2000 dokončen Manažerský informační systém (MIS), který slouží k získávání dat z jednotlivých informačních systémů a je určen pro management a ekonomické složky firmy.

Do konečné fáze výstavby se dostala privátní datová síť PVK, a.s., která propojí všechny datově významné objekty. Tento projekt bude dokončen v roce 2001.

Uskutečnily se přípravy pro výběr nového vhodného softwarového řešení pro oblast ekonomiky, počátkem roku 2000 byl odstartován společně s externí firmou projekt tvorby nového zákaznického informačního systému (ZIS).

Započala rovněž implementace nového provozně informačního systému závodu Rozvod vody pro evidenci havárií, která bude dokončena v prosinci 2001.

I v roce 2000 pokračovalo plnění dat geografického informačního systému (GIS), jehož dokončení se předpokládá do konce roku 2002.

**Lidské zdroje**

K 31. 12. 2000 pracovalo v PVK, a.s. celkem 2043 zaměstnanců, z toho 72,3 % mužů a 27,7 % žen. Do hlavního pracovního poměru byl v roce 2000 přijat 181 zaměstnanec a ukončeno bylo 196 pracovních poměrů. Během posledních let dochází k postupnému snižování zaměstnanců.

Z celkového počtu zaměstnanců pracuje 58,2 % - tj. 1189 zaměstnanců v dělnických profesích.

Z hlediska věkové struktury převažovaly vyšší věkové skupiny. Průměrný věk zaměstnanců PVK, a.s. byl 46 let.

Ze strany společnosti jsou vytvářeny podmínky pro prohlubování a zvyšování kvalifikace odborných pracovníků zajišťováním odborných kurzů či školení.

V průběhu roku bylo pro zaměstnance zajištěno celkem 752 odborných školení a kurzů, na něž byly vynaloženy finanční prostředky ve výši více než 2,5 mil. Kč.

Společnost plnila kolektivní smlouvu a umožnila zaměstnancům využít sociální výhody.

V průběhu roku začala společnost přispívat svým zaměstnancům, kteří projeví zájem, na penzijní připojištění.

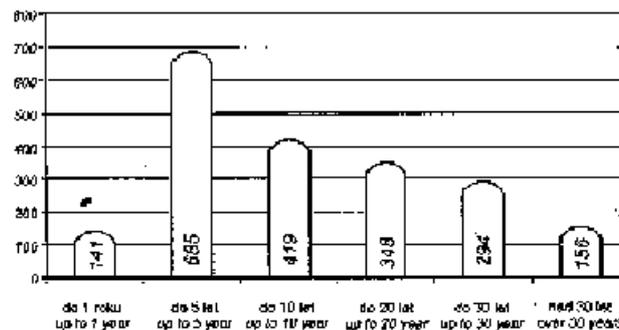
**Human resources**

By 31 December 2000 there were 2043 employees in the PVK in total, of which 72.3% of men and 27.7% of women. In 2000, 181 employees were contracted for full-time posts and 196 contracts were terminated. There is a gradual decrease of employees in the course of recent years. Of the total number there are 1189, that is 58.3%, of employees holding manual jobs. In view of the age structure, older age groups prevail. The average age of the PVK employees is 46 years.

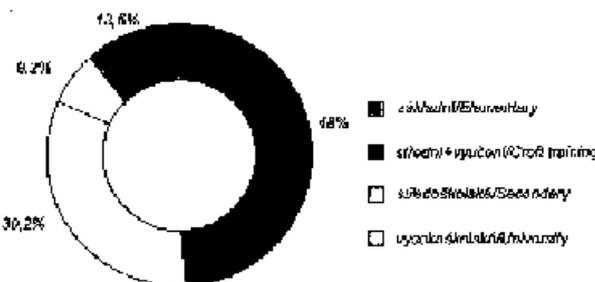
The company creates possibilities for improvement and enhancement of skills of the technical staff through technical courses and/or training. Throughout the year there were 752 technical courses and training sessions organised with allocation of more than 2.5 million CZK for this purpose.

The company fulfilled the Trade Union Agreement and facilitated to use social benefits by the employees. Throughout the year, the company started to contribute to the additional social insurance to those employees who expressed their interest.

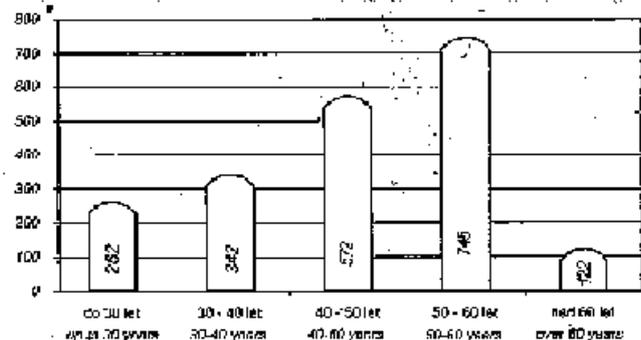
**Struktura zaměstnanců podle délky zaměstnání u PVK, a.s. k 31. 12. 2000**  
**Staff by the length of employment at PVK by 31 December 2000**



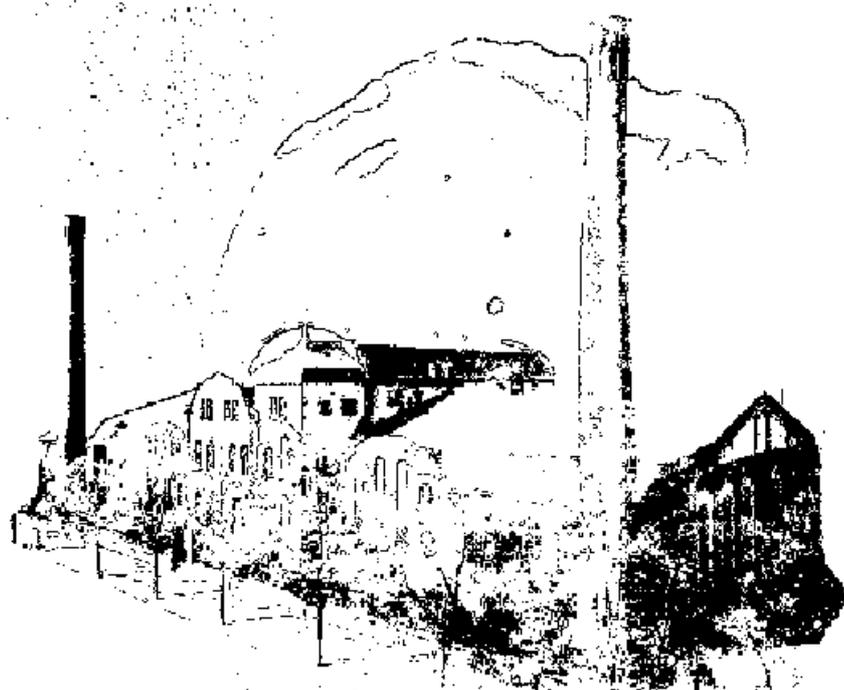
**Kvalifikační struktura zaměstnanců k 31. 12. 2000**  
**Staff by education by 31 December 2000**



**Věková struktura zaměstnanců k 31. 12. 2000**  
**Staff by age categories by 31 December 2000**



HLAVNÍ ČINNOSTI SPOLEČNOSTI  
MAIN ACTIVITIES OF THE COMPANY



## Stará kanalizační čistirna – Ekotechnické muzeum *Old sewage treatment plant – Museum of Eco-technology*

---

Stará čistirna byla součástí stokového systému budovaného v letech 1895 – 1906 podle projektu anglického inženýra W. H. Lindleye. Úkolem této pozoruhodné technické stavby bylo odstraňovat nečistoty z vody přivedené kanalizací, aby mohla být bez nebezpečí vypouštěna do Vltavy. Průvoz staré čistírny byl ukončen v roce 1967, v současné době je Ekotechnickým muzeem.

*The old treatment plant was a part of a sewerage system constructed between 1895 and 1906 following a project by an English Civil Engineer W. H. Lindley. The purpose of this remarkable technical construction was to remove pollution from water coming from the sewerage system, so that it could be discharged into the Vltava River without a harm. The operation of the old treatment plant was terminated in 1967. It is now a Museum of Eco-technology.*



## Production and supply of drinking water

The Prague Water Supply and Sewerage Company produces and distributes drinking water to 1.2 million Prague population and additional population of the Central Bohemian and Jihlava regions. Drinking water is produced by the **Želivka, Káraný and Podolí plants** with the **Water Distribution System Plant** ensuring its delivery.

In 2000, a total of 161 916 thousand of m<sup>3</sup> of drinking water was produced, which is less than in the preceding year by 8 604 thousand m<sup>3</sup>, or 5%. A decreasing trend in production and consumption of drinking water continues, although its rate of decrease is now moderate. In 1999 in comparison with 1998 the drop in production of water was 7.2%.

Out of the total amount, there were 159 641 thousand m<sup>3</sup> (i.e. 98.6 %) of drinking water and 2 275 thousand m<sup>3</sup> (i.e. 1.4 %) of water for industry. Apart from the drinking water treatment plants, the company operates also an industrial water supply system providing industrial water to companies in the north-east of Prague.

## Výroba a distribuce pitné vody

Akciová společnost Pražské vodovody a kanalizace vyrábí a distribuje pitnou vodu pro 1,2 mil. obyvatel hlavního města Prahy a další obyvatele Středočeského a Jihlavského kraje. Výrobu pitné vody zajišťují závody **Želivka, Káraný a Podolí**, její distribuci **závod Rozvod vody**.

V roce 2000 bylo celkem vyrobeno 161 916 tis. m<sup>3</sup> pitné vody, což je o 8 604 tis. m<sup>3</sup> - tj. o 5 % méně než v předchozím roce. I nadále pokračuje trend snižování výroby a spotřeby pitné vody, avšak tempo poklesu je mírnější. V roce 1999 oproti roku 1998 byl pokles výroby vody 7,2 %.

Z celkového množství bylo 159 641 tis. m<sup>3</sup> (tj. 98,6 %) vody pitné a 2 275 tis. m<sup>3</sup> (tj. 1,4 %) vody užitkové. Kromě úpraven pitné vody provozuje akciová společnost rovněž průmyslový vodovod, který slouží k zásobování podniků v severovýchodní části Prahy průmyslovou vodou.

Water production in 2000 (in m<sup>3</sup>)

Výroba vody v roce 2000 (v m<sup>3</sup>)

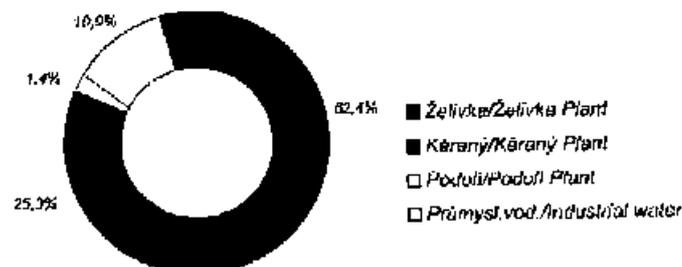
Období Period	závod Želivka Želivka Plant	závod Káraný Káraný Plant	závod Podolí Podolí Plant	Celková výroba - pitná voda Total production drinking water	Průmyslový vodovod Industrial water supply system	Celková výroba vody Total production of water
1. čtvrtletí 1st quarter	26 643 030	10 068 319	5 016 361	41 727 710	675 130	42 402 840
2. čtvrtletí 2nd quarter	24 631 862	11 990 986	4 675 295	41 298 043	602 900	41 900 943
3. čtvrtletí 3rd quarter	24 546 028	8 768 784	3 950 286	37 265 098	490 280	37 755 378
4. čtvrtletí 4th quarter	24 897 996	10 149 284	4 002 415	39 049 695	507 100	39 556 795
Rok 2000 Total 2000	101 018 916	40 977 273	17 644 357	159 640 546	2 275 410	161 915 956

The average output of the biggest drinking water treatment plant in the Czech Republic, the Želivka Plant, was 3 195 l/s, the average production of the Káraný Plant was 1 293 l/s and of the Podolí Plant 558 l/s. Water production in the Káraný Plant was partially affected in 2000 by limited operation due to March floods on the Jizera River, when this resource, providing water of the best quality for Prague, had to interrupt its production and the full operation could continue only after one month. Other treatment plants ensured water production during this period.

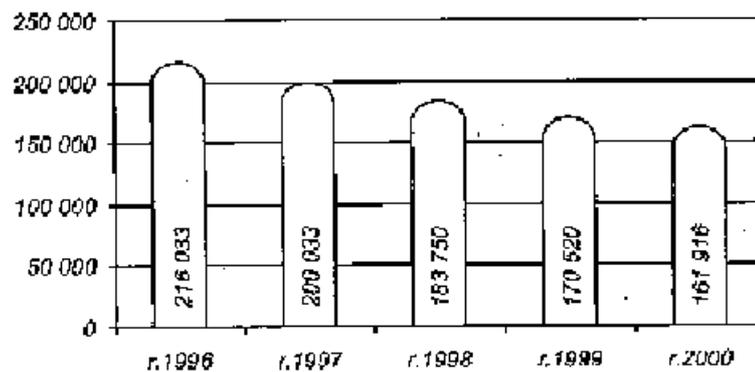
Průměrný výkon největší úpravný vody v ČR, kterým je závod Želivka, činil 3 195 l/s, závod Káraný měl průměrný výkon 1293 l/s a závod Podolí 558 l/s. Výroba vody v Káraném byla v roce 2000 částečně ovlivněna omezením výroby v důsledku březnových povodní na řece Jizeře, kdy musel tento nej kvalitnější zdroj vody pro Prahu přerušit výrobu a plný provoz byl zcela obnoven teprve po měsíci. Výrobu vody v době povodně převzaly ostatní úpravný.

Water production by plants in 2000

Výroba vody v úpravkách v roce 2000



Vývoj celkové výroby vody v letech 1996 – 2000 (v tis. m<sup>3</sup>)  
Total production of water between 1996 and 2000  
(in thousand m<sup>3</sup>)



Postupný pokles výroby vody ovlivňuje nejenom klesající spotřeba vody, ale zejména snižování ztrát vody.

Příznivého výsledku ve snižování ztrát vody se dosahuje systematickým zjišťováním a odstraňováním skrytých úniků vody, zlepšováním způsobu provozování vodovodní sítě a snižováním doby potřebné k odstranění poruch a havárií. Ztráty vody ovlivňují i nepřesnosti vodoměrů a neoprávněné (černé) odběry. Výměny vodoměrů za přesnější a zjišťování černých odběratelů také napomáhá snižovat objem ztrát vody.

Snižování výroby vody v r. 2000 ovlivnily rovněž nově zavedené státní svátky a konání zasedání MMF a SB, kdy byly vyhlášeny mimořádné prázdniny.

Gradual decrease in water production is due to not only decreasing water consumption, but also due to permanent decrease of water losses.

Favourable results in drop of water losses are achieved by permanent identification and elimination of hidden water leakage; improved operation of the water supply network and reduction of a period needed to eliminate failures and defects. Precision of water meters and illegal (black) abstractions also affect water losses. Replacement of water meters and identification of the black users helps in reduction of water losses.

Decrease in the water production in 2000 was also related to newly introduced state holidays and the sessions of the IMF and the WB, when additional holidays were announced.

Hospodaření s pitnou a průmyslovou vodou v letech 1996 – 2000 (v tis. m<sup>3</sup>)  
Production of drinking and industrial water between 1996 and 2000 (thousand m<sup>3</sup>)

	1996	1997	1998	1999	2000
Výroba celkem Total output	216 033	200 033	183 750	170 520	161 916
Voda předaná Water supplied	14 302	14 518	14 498	14 094	14 227
Voda převzatá Water acquired	186	182	108	08	0
Voda k realizaci Water available	201 577	185 305	169 060	156 464	147 689
Fakturace v Praze celkem Total water invoiced in Prague	107 129	103 929	98 800	98 977	96 540
Voda nefakturována v Praze Total water non-invoiced in Prague	94 249	81 376	71 161	57 487	51 149
Ztráty vody v Praze Water losses in Prague	93 165	80 280	70 016	56 761	50 470
Procento ztrát z vody k realizaci Percentage of losses of the available water	43,13	43,18	41,34	36,28	34,17

## Hlavní činnosti společnosti

### Main activities of the company

As shown by the table, the amount of transferred water increased by 133 thousand  $m^3$  in 2000 in comparison with 1999.

In 1999 the methodology of accounting for transferred and acquired water changed. Therefore zero value is given for the year 2000 for the item concerning water acquired.

Water losses are assessed using a parameter giving a unit water leakage, expressing an amount of non-invoiced water per one kilometre of the effective length of the water supply network.

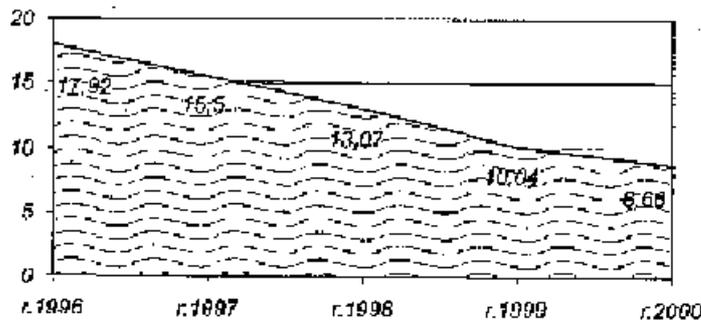
Jak vyplývá z tabulky, vzrostlo v roce 2000 množství vody předané o 133 000  $m^3$  ve srovnání s rokem 1999.

Ve vývoji převzaté vody došlo během roku 1999 ke změně metodiky ve vykazování vody převzaté a předané. Z tohoto důvodu je v r. 2000 u položky voda převzatá vykázána nulová hodnota.

Ztráty vody se hodnotí tzv. jednotkovým únikem vody, který vyjadřuje množství nefakturované vody na 1 km přepočtené délky vodovodní sítě.

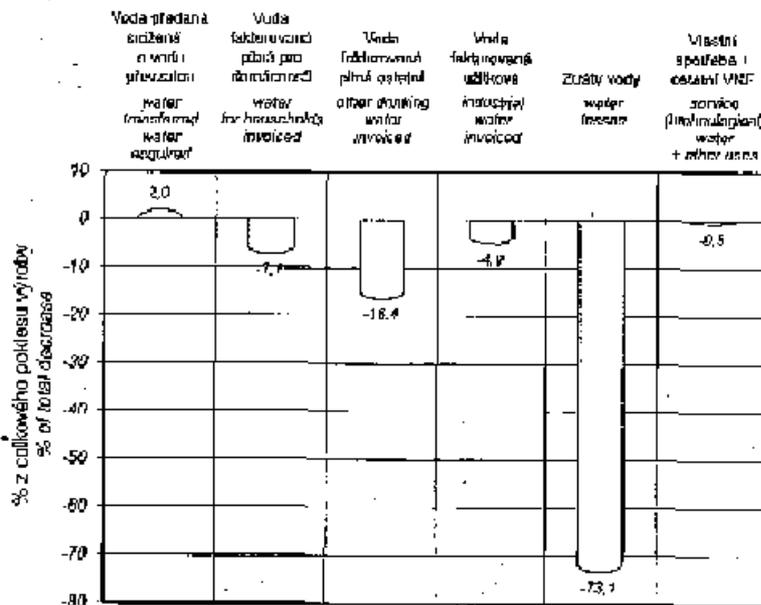
Vývoj jednotkového úniku v letech 1996 až 2000  
(v tis.  $m^3/km/rok$ )

Unit leakage between 1996 and 2000 (in thousand  $m^3/km/year$ )



Důvody poklesu výroby vody v r. 2000 v porovnání s rokem 1999  
-podíl jednotlivých položek na celkovém poklesu výroby  
(objem poklesu výroby = 100 %)

Factors affecting decrease in water production in 2000 in comparison with 1999 - proportion of categories in the decrease of production (production decrease = 100 %)



Graf znázorňuje analýzu důvodů poklesu výroby vody.

Jak je zřejmé, rozhodujícím důvodem snížení výroby vody byl pokles ztrát (73,1 %). Dalšími položkami podléhajícími se na meziroční pokles výroby vody bylo snížení objemu fakturované pitné vody pro domácnosti (7,1 %) a ostatní odběratele (16,4 %). Tyto hodnoty vyjadřují meziroční změny položek roku 2000 k roku 1999.

#### Nové technologie v procesu výroby pitné vody:

- V technologickém procesu závodu Podolí byl uplatněn nový způsob alkalizace (namísto vápenným mlékem, které způsobovalo kolmataci filtrů, se používá vápenná voda před filtry, což má příznivý vliv na obsah manganu v upravené vodě). Došlo ke změně způsobu provozování kalového hospodářství **bez vypouštění do Vltavy** a to tak, že odsedimentovaná práci vody z filtrů se vrací zpět do přivaděče surové vody a odsazený kal je odváděn do stoky K.
- Pro zlepšení senzoričtých vlastností vody se v závodu Želivka předpokládá doplnění technologie o její ztvrdování. Proto byl v roce 2000 zahájen zkušební provoz ztvrdování vody ( $Q=24$  l/s), který umožní získat návrhové parametry na ztvrdování celkové produkce pitné vody.
- Po řadu let se v závodu Podolí provozuje biologická indikace toxicity, která se osvědčila a tento systém je navrhován i pro ostatní závody.

The diagram presents an analysis of factors affecting decrease in water production.

It is apparent that the main factor affecting decrease in water production was the drop in losses (73.1%). Other factors affecting the inter-annual decrease of water production were decreases in the amount of invoiced drinking water for households (7.1%) and for other users (16.4%). These values express inter-annual changes of the factors in 2000 in relation to 1999.

#### New technologies in the drinking water treatment process:

- The Podolí Plant introduced a new type of alkalisation in the technological process (instead of using lime milk causing filter colmatiation, lime water is added ahead of filters, having favourable effect on content of manganese in treated water). There was a change in the sludge management allowing to operate it **without discharge into the Vltava River** through returning settled filter wash water to the intake of raw water while discharging the settled sludge to the K sewer.
- For improvement of sensoric characteristics of water, the Želivka Plant intends to complement the technology by hardening stage. Therefore, a pilot operation began in 2000 for water hardening ( $Q=24$  l/s) allowing to reach the projected parameters for hardening of the total amount of produced drinking water.
- For a number of years, the Podolí Plant has operated biological indication of toxicity, which proved to be beneficial and this system is suggested for application also in other plants.

**Distribution of drinking water**

Distribution of water in Prague is very demanding in view of complicated terrain configuration. It is provided through a large number of pressure zones and pumping stations using both gravitation and direct pumping into the network. The **Water Distribution System Plant** carries out operation and maintenance of the water supply network.

Délka vodovodní sítě Length of the water supply network	3 333,4 km
Délka vodorov. přípojek Length of the service branch pipes	672 km
Počet vodojemů Number of distribution reservoirs	66
Počet čerpacích stanic Number of pumping stations	41
Počet vodoměrů Number of water meters	95 726

By inspection of the water supply network, points with hidden leakage are detected resulting in a decrease in water losses and prevention of failures. In 2000, the total of 698 km of the water supply network (nearly 21% of the total length) was inspected identifying 458 points with hidden leakage. Estimated saving of water was 5,6 million m<sup>3</sup>/year.

In 2000 there were 13 turbidity meters installed along the selected main lines of the distribution network. Installation of automatic control of the pumping stations Kozinec, Jesenice, Lhotka and Chodová was completed and unmanned operation started.

New and better-equipped vehicles (with hydrant extensions, power generator and demulsifying hammer) helped in improving capabilities of the operating unit.

All of the problems with water distribution are dealt with by the central operating unit, which also provides continuous information to the public on supply interruptions. Increased number of telephone lines, introduction of an automatic operator and extended co-operation with media and municipal authorities contributed to improved provision of information.

Apart from the technical and material support, the **Central Workshops Plant** provides also exchanges, repairs and verification of water meters.

	1996	1997	1998	1999	2000
Výměna vodoměrů (ks) Exchange of water meters (units)	20 297	18 200	19 117	21 726	21 406
Oprava vodoměrů Repairs of water meters	15 310	14 699	15 613	17 866	16 552
z toho pro díl zákazníky of which for external clients	1 373	2 078	2 661	5 738	4 282
Ověření vodoměrů Verification of water meters	26 925	29 850	32 163	32 162	26 585
z toho pro díl zákazníky of which for external clients	19 046	19 271	16 400	18 054	13 587

**Distribuce pitné vody**

Distribuce vody na území hl. m. Prahy je pro složitou konfiguraci terénu obtížná. Zajišťuje ji velký počet tlakových pásem a čerpacích stanic a to jak gravitačně, tak přímým čerpáním do sítě. Provoz a údržbu vodovodní sítě zajišťuje závod **Rozvod vody**.

Průzkum vodovodní sítě vyhledává skryté úniky vody a tím snižuje ztráty a zároveň předchází haváriím. Za rok 2000 bylo prověřeno 698 km vodovodní sítě (téměř 21 % celkové délky) a průzkumem bylo nalezeno 458 skrytých úniků vody. Odhadnutá úspora je 5,6 mil. m<sup>3</sup>/rok.

V roce 2000 byla distribuční síť osazena 13 zákaloměry na určených hlavních distribučních řadech, kde je akutní nebezpečí zákalu. Byla dokončena automatizace čerpacích stanic Kozinec, Jesenice, Lhotka a Chodová a začal fungovat jejich bezobslužný provoz.

Ke zlepšení operativnosti zásahové služby přispěly nové dokonalejší a lépe vyhovavé vozy (s hydraulickým nástaví, elektrocentrálou a bouracím kladivem).

Veškeré problémy s distribucí vody řeší centrální dispečink, který rovněž nepřetržitě informuje veřejnost o poruchách. Ke zlepšení informovanosti přispělo nejen zvýšení počtu linek, ale i využití automatického operátora a rozšíření spolupráce s médií a městskými zastupitelstvy.

Výměny, opravy a ověření vodoměrů provádí vedle materiálně technického zásobování závod **Ústřední dílny**.

V celkovém množství fakturačních vodoměrů se zvyšuje počet nových, moderních vodoměrů s vyšší přesností měření a s šestiletým úředním ověřením, které nahrazují stávající typy vodoměrů s čtyřletým ověřením. Zlepšením měřnotechnické úrovně v síti se dosahuje lepších výsledků při správné fakturaci vodného.

V roce 2000 se začalo s osazováním fakturačních vodoměrů s indukčním rozhraním, jejichž přínosem je eliminace chyb při přepisu dat, urychlení odečtů, monitorování odběrů, poruch, úniků atd. Počty těchto vodoměrů se budou v budoucnu zvyšovat.

V roce 2000 bylo z celkového počtu vodoměrů pouze 2,7 % vodoměrů mimo seřizovací dobu.

*The overall proportion of new and advanced water meters with better precision and six-year official verification guarantee, which replace the existing water meters with four-year verification guarantee, increases. By improving the technical level of measurements in the network, the correct invoicing for supplied water also improves.*

*In 2000, installation of invoicing water meters with inductive interface started, offering elimination of errors when recording data, fast reading, monitoring of abstractions, interruptions, leakage etc. Number of these water meters will increase in future.*

*In 2000 there were only 2.7% of the total number of water meters outside the verification period.*

## Drinking water quality

Monitoring of drinking water quality in the FVK is carried out with an exceptional level of attention. The operational laboratories of the treatment plants monitor the complete drinking water production process across the range of parameters important from the technological viewpoint. The full range of parameters as specified by the Czech Standard No. 757111 on drinking water is analysed by the laboratory inspection unit.

In 2000 in total, the FVK laboratories monitored drinking water quality in 8 842 samples making 112 967 analyses. 2 981 samples were taken from the Prague distribution network with 60 607 analyses. The Želivka Plant laboratory analysed 1 922 samples (12 703 analyses) of treated water, the Káraný Plant laboratory analysed 1 460 samples (19 335 analyses), and the Podolí Plant laboratory processed 2 479 samples (20 322 analyses) of drinking water.

In February 2000, the laboratory inspection unit of the FVK completed the accreditation process of the Czech Accreditation Institute (ČAI) for assessing laboratory activities and the quality assurance system according to requirements of the Czech Standard No. 45 001 for accredited laboratories.

The laboratory is a holder of the Accreditation Certificate No. 053 / 2000 for the testing laboratory No. 1247 with validity until 31 March 2001.

By the end of the year, the Káraný Plant laboratory also initiated preparation for obtaining the accreditation certificate.

In 2000, the limit for the "Chemical oxygen demand - Mn (COD<sub>Mn</sub>)" for treated water was not surpassed even by the maximum monitored values.

Among the problem parameters in the distribution network in 2000, partially iron, colour, turbidity and, in the lower extent than in the previous year, manganese were identified. The iron, colour and turbidity appearing in the distribution network in excess concentrations are introduced into transported water due to secondary factors. After identification of such cases, immediate measures were taken in the affected sections (alarms, removal of sediments etc.) with subsequent check of their effectiveness.

The Prague Health Authority regularly inspects water quality in the distribution network. In 2000, no fluctuations were identified in the water quality in samples monitored in the framework of a supervisory control by the Prague Health Authority.

## Kvalita dodávané pitné vody

Sledování kvality pitné vody je v FVK, a.s. věnována mimořádná pozornost.

Celý proces výroby pitné vody je sledován provozními laboratořemi jednotlivých úprav v rozsahu ukazatelů, který je nezbytný z technologického hlediska. V celé síti ukazatelů definovaných v ČSN 757111 „Pitná voda“ jsou rozborů prováděny v ústavu laboratorní kontroly a technologie.

Celkem laboratoře FVK, a.s. v roce 2000 sledovaly kvalitu pitné vody u 8 842 vzorků s celkovým počtem stanovení 112 967. Z toho 2 981 vzorků bylo odebráno z pražské distribuční sítě, kde bylo provedeno 60 607 stanovení. V laboratorní závodě Želivka bylo zpracováno 1 922 vzorků (12 703 stanovení) upravené vody, v laboratorní závodě Káraný 1 460 vzorků (19 335 stanovení) a v laboratorní závodě Podolí bylo zpracováno 2 479 vzorků (20 322 stanovení) pitné vody.

V ústavu laboratorní kontroly a technologie FVK, a.s. bylo v únoru 2000 ukončeno akreditační řízení Českého institutu pro akreditaci (ČIA) posouzením práce laboratorní odbornými experty a posouzením systému kontroly kvality práce v souladu s požadavky ČSN 45 001 na akreditované laboratoře.

Laboratoř je držitelkou osvědčení č. 053 / 2000 pro zkušební laboratoř č. 1247 s platností do 31. 3. 2003.

Rovněž laboratoř závodu Káraný zahájila koncem roku přípravu pro získání akreditačního osvědčení.

V roce 2000 nebyl v upravené vodě překračován limit ukazatele „Chemická spotřeba kyslíku - Mn (CHSK<sub>Mn</sub>)“ ani v maximálních hodnotách.

Mezi problémové ukazatele v distribuční síti se v roce 2000 čístečně řadily ukazatele železo, barva, zákal, méně než v předchozím roce mangan. Železo, barva a zákal, které se vyskytly v distribuční síti v nadlimitních koncentracích, vznikají v dopravované vodě sekundárně. Při zjištění takovéto skutečnosti byla okamžitě prováděna náprava v dané oblasti (poplachy, odkalení apod.) s následnou kontrolou její účinnosti.

Kvalita pitné vody v distribuční síti je pravidelně kontrolována hygienickou stanicí hl. m. Prahy. V roce 2000 nebyly zjištěny žádné vlivy v kvalitě vody u vzorků sledovaných v rámci superkontroly hygienickou stanicí hl. m. Prahy.

## Odvádění a čištění odpadních vod

Na veřejnou kanalizaci je napojeno cca 1 180 tis. obyvatel hl. města Prahy. Provozu a údržbě veřejné kanalizační sítě věnoval závod **Stoková síť** značnou pozornost. Jednou z nejdůležitějších činností byla rozsáhlá revize kmenové stoky „K“ (v úseku Hřejská nábřeží po ulici A. Čermáka) a revize sběrače CXIII v Hostivaři. Byly ukončeny práce na protipovodňových opatřeních strojních zařízení a dešťových výpustí Starého a Nového Města. Ve třetím čtvrtletí se uskutečnila rozsáhlá preventivní prohlídka kanalizační sítě v okolí Kongresového centra, kde se konalo zasedání MMF a ŠB. Podle harmonogramu se realizovala ohnisková deratizace v lokalitách určených hygienou hl. m. Prahy.

## Disposal and treatment of wastewater

Prague population connected to the public sewerage system reaches approximately 1 180 thousand. The **Sewerage Network Plant** devoted substantial attention to operation and maintenance of the public sewerage system. One of the main activities was an extensive revision of the "K" main sewer (in the section between the Hřejská nábřeží and A. Čermák Street) and a revision of the CXIII collector in Hostivař. Flood protection measures concerning machinery and rain inlets in the Old and New Cities were completed. Extensive preventive inspections of the sewerage system around the Congress Centre, where sessions of the MMF and the ŠB took place, were undertaken in the third quarter of the year. Following a schedule, point point control measures in localities identified by the Prague Health Authority were implemented.

Celková délka kanalizace Length of the sewerage network	2 461 km
Délka kanalizačních přípojek Length of branch sewers	518 km
Počet kanalizačních přípojek Number of branch sewers	50 893
Počet revizních šachet Number of revision manholes	56 127
Počet dešťových oddělovačů Number of rain separators	140
Počet dešťových výpustí Number of sewer inlets	230
Počet zakrytých nádrží Number of shielded reservoirs	15
Počet čerpacích stanic Number of pumping stations	83 <sup>*)</sup>

\*) Další 28 čerpacích stanic je ve výstavbě nebo v projektové přípravě

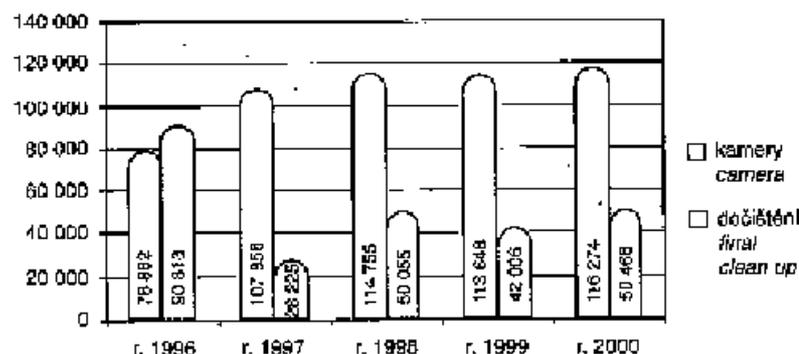
\*) Additional 28 pumping stations are under construction or in the project phase

Pracovníci průzkumu stokové sítě prohledali za rok 2000 televizními kamerami 116,27 km trubních a vejčovitých stok do II. třídy a dočistili 50,5 km trubních stok. Skupina vizuálních prohlídek prověřila a popsala stav 1 294 vstupních šachet a 5,88 km průchozích stok. Na základě průzkumu byly připraveny podklady pro opravy a rekonstrukce kanalizace v rámci systémové obnovy sítě.

In 2000 the staff of the sewerage inspection unit examined by TV cameras 116.27 km of tube and egg-shaped sewers down to second class sewers and cleaned fully up 50.5 km of tube sewers. The visual inspection unit examined and registered technical state of 1 294 entry manholes and 5.88 km of passing sewers. Based on the inspections, projects were prepared for repairs and reconstruction of sewers in the framework of overall renewal of the network.

Průzkum stokové sítě v letech 1996 - 2000 (v m)

Inspections of the sewerage system undertaken between 1996 and 2000 (in m)



## Hlavní činnosti společnosti

### Main activities of the company

Through a system of seven main sewers, wastewater is transported to the Central Wastewater Treatment Plant (CWWTP). Apart from this facility, the Wastewater Treatment Plant operated in 2000 seventeen small subsidiary wastewater treatment plants (SWWTPs) situated at the Prague periphery (Běchovice, Březiněves, Čertouzy, Chabry, Chvala, Holyně, Káraný, Kbely, Kolovraty, Míškovice, Nebušice, Sedlec, Uhřetěves, Újezd, Vinož, with newly completed WWTPs in Jesenice and Sobín).

Systémem 7 kmenových stok přitékají odpadní vody na Ústřední čistírnu odpadních vod. Kromě ní provozoval závod Čistírny odpadních vod v roce 2000 celkem 17 malých pobočných čistíren umístěných na okraji Prahy (Běchovice, Březiněves, Čertouzy, Chabry, Chvala, Holyně, Káraný, Kbely, Kolovraty, Míškovice, Nebušice, Sedlec, Uhřetěves, Újezd, Vinož, nově byly uvedeny do provozu PČOV Jesenice a Sobín).

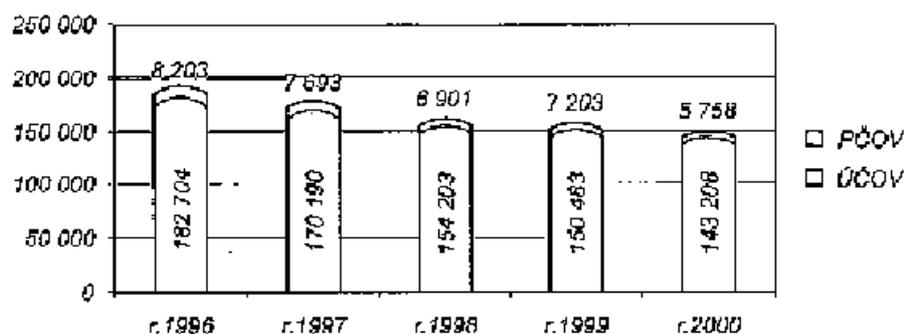
Množství čistěných odpadních vod na ÚČOV a PČOV v letech 1996-2000 (m<sup>3</sup>)  
Amount of treated wastewater by CWWTP and SWWTPs between 1996 and 2000 (m<sup>3</sup>)

	1996	1997	1998	1999	2000
ÚČOV CWWTP	182 704 857	170 190 100	154 203 203	150 483 733	143 207 993
PČOV SWWTPs	8 203 025	7 693 448	6 901 111	7 203 781	5 757 732
CELKEM Total	190 906 712	177 883 548	161 104 314	157 685 514	148 965 724

Decreasing amount of treated wastewater corresponds to trends in consumption of drinking water. Of the total amount of treated wastewater in 2000, the Central Wastewater Treatment Plant treated 96.1%. The subsidiary wastewater treatment plants treated only 3.9% of wastewater. Average discharge of wastewater at CWWTP was 4 720 l/s.

Klesající vývoj v množství čistění odpadních vod odpovídá trendům ve spotřebě pitné vody. Z celkového množství čistěných odpadních vod bylo v roce 2000 v Ústřední čistírně odpadních vod v Praze (ÚČOV) vyčištěno 96,1 %. Pouze 3,9 % odpadních vod bylo vyčištěno v provozovaných pobočných čistírnách (PČOV). Průměrný průtok odpadní vody v ÚČOV byl 4 720 l/s.

Množství čistěných odpadních vod v letech 1996 - 2000 (v tis. m<sup>3</sup>)  
Amount of treated wastewater between 1996 and 2000 (in thousand m<sup>3</sup>)



V Ústřední čistírně odpadních vod trval po poslední intenzifikaci téměř 3,5 roku zkušební provoz, během něhož byla provedena řada technologických vylepšení a provozních úprav. Nejvýznamnější z nich bylo zavedení dávkování síranu železitého do odpadní vody.

V roce 2000 byla provedena další opatření pro zlepšení technologie čištění:

- úprava šrabováků dosazovací nádrže DN2 a optimalizace rychlosti pojezdu mostu
- měření výšky kalových vrstev ve všech dosazovacích nádržích
- instalace on-line měření sušiny aktivovaného kalu
- rozdělení nátoky fúgátu mezi regenerační a aktivací nádrže

Díky těmto novým technologickým opatřením se podařilo významně zlepšit kvalitu vyčištěné vody a stabilizovat provoz ÚČOV. Koncem roku byl rozhodnutím vodohospodářského orgánu Magistrátu hl. města Prahy ukončen zkušební provoz stavby intenzifikace ÚČOV a k 19. 12. 2000 byla Ústřední čistírna odpadních vod uvedena do trvalého provozu.

After the latest intensification, test operation of the Central Wastewater Treatment Plant lasted for 3.5 years, during which a range of technological improvements and operational modifications were made. The most important was introduction of dosing of ferric sulphate to wastewater.

In 2000, additional measures were introduced to improve the treatment technology:

- modification of the sludge scraper in the DN2 final sedimentation tank and optimisation of velocity of movement of the bridge
- measurement of thickness of sludge blanket in all final sedimentation tanks
- installation of the on-line measurement of activated sludge dry residue
- distribution of fugate between regeneration and activation tanks

Due to these new technological measures, quality of treated water significantly improved and operation of CWWTTP was stabilised. By the end of the year, it was decided by the Prague Water Authority to complete the test operation of the CWWTTP intensification project and by 19 December 2000 the Central Wastewater Treatment Plant was put into permanent operation.

### Wastewater quality

Wastewater quality is monitored using samples taken by automatic sampling at inflow to CWWTP, inflow to activation and outflow from final sedimentation tanks. The CWWTP laboratory makes also regular analyses of sludge, surface water from brooks, sediments from storm tanks, wastewater from sewerage network and industrial wastewater. The total number of samples processed by the laboratory reached 8 803 in 2000. In view of the number of requested analyses, approximately 100 000 analyses were carried out.

In December 1999 the laboratory obtained a „Certificate on proper laboratory operation“ and proved its capability to use approved analytical methods. In December 2000 the laboratory was evaluated by the ASLAB (Centre for Laboratories Assessment) in the framework of surveillance aimed at fulfilling the established quality system. No problems were identified regarding the activities of the laboratory.

Wastewater quality is negatively affected by lowered and high concentrated inflow of wastewater. Modifications of the technological process in 2000 helped to improve significantly quality of outflow. Concentration peaks cause the biggest problems. In 2000 the CWWTP fulfilled emission limits set for test operation for all parameters - average BOD, COD, suspended solids,  $N_{NH}$  and Ptot and also the maximum values of BOD, COD,  $N_{NH}$  and Ptot. Only concentration of suspended solids did not fulfilled the limit for maximum annual values.

The subsidiary wastewater treatment plants also significantly improved quality of treated wastewater.

### Kvalita odpadních vod

Kvalita odpadní vody v přítoku na ÚČOV, v přítoku na aktivaci a v odtoku z dosazovacích nádrží se stanovuje ze vzorků, které jsou pravidelně odebírány automatickým odběrovým zařízením.

V laboratoři jsou rovněž prováděna pravidelně stanovení v kalesch, povrchových vodách z potoků, v sedimentech z dešťových zadrž, v odpadních vodách ze stokové sítě a v průmyslových odpadních vodách.

Celkový počet jednotlivých vzorků zpracovaných v laboratoři za rok 2000 byl 8 803. Vzhledem k většině počtu požadovaných stanovení bylo provedeno cca 100 000 analýz.

V prosinci 1999 získala laboratoř „Osvědčení o správné činnosti laboratoře“ a prokázala odbornou způsobilost používat posouzené zkušební metody. V prosinci 2000 byla v laboratoři provedena kontrola ASLAB v rámci dozoru, zaměřená na dodržování zavedeného systému jakosti. V činnosti laboratoře nebyly shledány žádné závady.

Kvalitu odpadních vod výrazně zhoršuje nižší množství více koncentrované přiléhající odpadní vody. Zásahy do technologie v roce 2000 umožnily dosáhnout významného zlepšení kvality odtoku. Největšími problémy jsou koncentrační špičky. ÚČOV splnila v roce 2000 limity pro zkušební provoz ve všech ukazatelích - průměr BSK, CHSK, NL,  $N_{NH}$  a PC i ukazatele maximum BSK, CHSK,  $N_{NH}$  a PC. Pouze v ukazateli NL - nerozpustné látky nesplnila limit maximálních ročních hodnot.

K významnému zlepšení kvality vyčištěné vody došlo i na pubičných čistírnách.

## Údržba a opravy vodárenských a kanalizačních zařízení

Největší podíl **nadlimitních oprav** byl u vodárenské části věnován na vodovodní síť a na opravy objektů na této síti. Značný podíl oprav měl charakter havarijní. I v roce 2000 byly při opravách vodovodů uplatněny bezvýkopové technologie – cementace a experimentálně byla ověřena technologie epoxidace vnitřních stěn.

U kanalizační části byla převážná míra finančních prostředků (cca 90 %) věnována na opravy kanalizační sítě, zbytek byl použit na opravy čistíren odpadních vod, především na opravy nebo úpravy a doplnění technologických zařízení.

U **podlimitních oprav a údržby** na vodárenské části byly prostředky vynaloženy především na opravy a údržbu vodovodní sítě a objektů, které slouží distribuci vody. U kanalizační části bylo v rámci podlimitních oprav a údržby provedeno vyčištění části stoky B včetně dvou sýbek pod Vltavou, u ČOV bylo odstraněno několik mimořádných stavů na technologii čistírny odpadních vod.

## Maintenance and repairs of drinking water supply and sewerage facilities

The major part of the **repairs above a limit** concerned the water distribution network and repairs of the equipment in this network. Substantial proportion of the repairs related to failures. Similarly as previously, also in 2000 the non-excavation technologies were applied for repairs of water piping – cement coating and experimentally coating of inner sides with epoxide was tested.

Major part of financing allocated for the sewerage system (approximately 90%) was used for repairs of the sewerage network with the remaining part for repairs of wastewater treatment plants, mainly for repairs or complementing the technological equipment.

Financing allocated for **repairs below a limit and maintenance** on the water supply system was used mainly for repairs and maintenance of water distribution network and equipment serving for distribution of water. Repairs below a limit on the sewerage system involved clean up of a part of the B sewer including two inverted siphons under the Vltava River; several failures concerning technological process were eliminated at the wastewater treatment plant.

Opravy v tis. Kč Repairs in thousand CZK	Vodárenská část Drinking water supply	Kanalizační část Sewerage system	Celkem Total
Nadlimitní opravy Repairs above a limit	201 621	205 108	406 729
Podlimitní opravy a údržba Repairs below a limit and maintenance	86 428	48 578	135 006
Opravy a údržba majetku PVK Repairs and maintenance of the PVK assets	29 717	0 483	30 200

Nadlimitní opravy – limit na akci je nad 100 tis. Kč u všech závodů mimo závodů Stoková síť, kde je limit stanoven na 500 tis. Kč

Repairs above a limit – the limit per project is over 100 thousand CZK for all plants except for the Sewerage Network Plant where the limit is over 500 thousand CZK

### Repairs and failures on drinking water supply network

There were 10 384 repairs and failures on the public drinking water supply network in the Prague territory eliminated in 2000, which is less than in 1999 by 313, or 2.93%. The total number includes also repairs and exchange of damaged fittings that were given increased attention.

Majority of repairs reaching 8 759 (84.4%) were dealt with by the PVK own capacities, the service contract companies eliminated 1 625 failures, or 15.6%.

The average duration of a failure was favourably reduced by 6 hours and 46 minutes in comparison with 1999, and it reached 1 day, 9 hours and 23 minutes in 2000.

A serious failure from the distribution viewpoint involved the failure on the DN 1100 Káraný conduits. Improper dumping of soil over the placed piping caused the failure.

### Opravy a havárie na vodovodní síti

Na území hl. města Prahy bylo v roce 2000 odstraněno celkem 10 384 oprav a havárií na veřejné vodovodní síti, což je o 313, tj. o 2,93 % uskutečněných oprav méně než v roce 1999. Do tohoto počtu jsou zahrnuty i opravy a výměny havarovaných armatur, kterým byla věnována velká pozornost.

Většina oprav 8 759 (84,4 %) byla provedena vlastní kapacitou PVK, a.s., dodavatelsky bylo odstraněno 1 625 havárií, což je 15,6 %.

Průměrnou dobu opravy jedné havárie se podařilo snížit proti roku 1999 o 6 hodin a 46 minut, v roce 2000 činila 1 den 9 hodin a 23 minut.

Za významnou havárií lze z distribučního hlediska označit havárii káraných přivaděčů DN 1 100 mm. Havárie vznikla v důsledku nepovolené navážky zeminy nad uložené řady.

Rozdělení oprav a havárií podle typu Repairs and failures by types	1998	1999	2000
Havárie řadů Failures on water mains	2 351	2 110	1 996
Havárie přípojek Failures on branch pipes	1 524	1 366	1 459
Opravy a výměny havarovaných armatur a ostatní zásahy na síti Repairs and exchanges of damaged fittings and other interventions on the network	4 561	7 221	6 927
<b>Celkem Total</b>	<b>8 436</b>	<b>10 697</b>	<b>10 384</b>

Rozdělení oprav a havárií podle kategorie Repairs and failures by categories	1998	1999	2000
Havárie 1. kategorie 1st category failures	204	114	89
Havárie 2. kategorie 2nd category failures	180	233	274
Havárie 3. kategorie 3rd category failures	8 052	10 350	10 021
<b>Celkem Total</b>	<b>8 436</b>	<b>10 697</b>	<b>10 384</b>

1<sup>st</sup> category failures – failures on water mains supplying water distribution reservoirs or other water mains and interrupting supply for more than 1000 people or potentially also lower population if the failure affects important establishments, such as hospitals, health facilities, embassies, or results in major traffic congestion. Response to the failure is immediate and continues until supply of water is resumed.

2<sup>nd</sup> category failures interrupt supply of water to more than 300 people or potentially also lower population if the failure results in considerable damage. Response is also immediate and continues in extended duty periods.

3<sup>rd</sup> category failures are other failures, mainly failures on the service branch pipes etc. They are eliminated during working hours according to significance and available capacities.

Havárie 1. kategorie – havárie řadů, které způsobují vstřícný jiných řadů, jiných je přerušeno zásobování pro více než 1000 obyvatel, event. i menší počet obyvatel, pokud havárie postihne důležité objekty – nemocnice, zdravotnická zařízení, ambasády nebo způsobí velké dopravní omezení. Práce na havárii se zahájují okamžitě a jsou prováděny nepřetržitě až do obnovení dodávky vody.

Havárie 2. kategorie přeruš dodávku vody pro více než 300 obyvatel, event. i menší počet, pokud by havárie způsobila značné škody. Práce jsou rovněž zahájeny okamžitě a pokračují se v prodloužených směny.

Havárie 3. kategorie jsou ostatní havárie, převážně poruchy přípojek a jiné. Odstraňují se v pracovní době podle významu a kapacitních možností.

## Opravy a havárie na kanalizační síti

Na kanalizační síti hl. m. Prahy se uskutečnilo v roce 2000 celkem 252 akcí, z nichž bylo 24 oprav plánovaných a 228 havárií.

Mezi nejnáročnější havárie patřila havárie v ulici K Ládví (DN 300) přecházející z minulého roku, při které se opravilo 492,5 hm stok ve finančním objemu 14,5 mil. Kč. Z dalších mimořádných akcí lze jmenovat havárii kanalizační stoky v ulici Pod Vavřincem (DN 250 – popraskané potrubí v délce 156 hm), Kartouzské ulici (popraskaná a chybějící zděvo ve stropě stoky v délce 260 hm) a další.

Opravy a havárie byly zajišťovány klasickým způsobem, ale na vytipovaných lokalitách bylo použito i nových technologií – např. vložkování metodou INSAK, vložkování metodou KAWO. Při opravách je uplatňována i metoda oprav robotem.

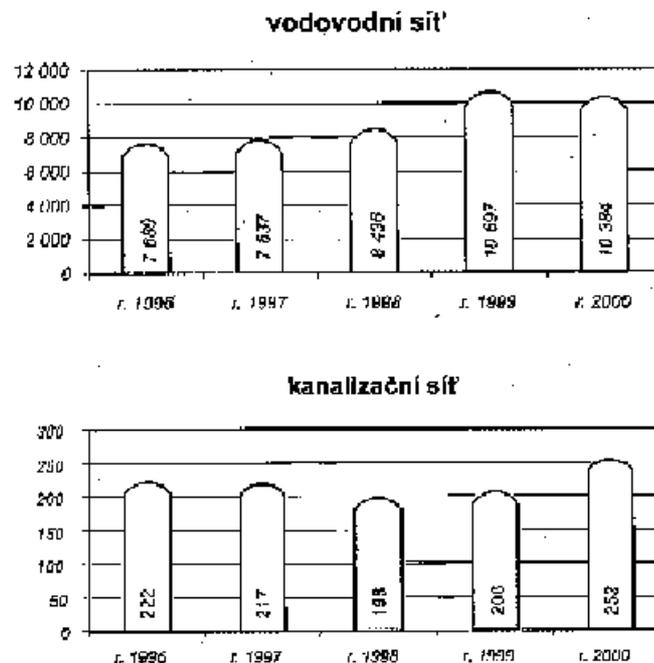
## Repairs and failures on sewerage network

In total, there were 252 interventions on the sewerage network in 2000, of which 24 concerned planned repairs and 228 dealt with failures.

A failure ranking among the most demanding was breakdown at K Ládví Street (DN 300) extending from the previous year, requiring repairing of 492.5 meters of sewers totalling 14.5 million CZK. Other large interventions included failure of the sewer at Pod Vavřincem Street (DN 250 – cracked piping along 156 metres), Kartouzská Street (cracked and missing brickwork at the top of the sewer along 260 meters) and other events.

Repairs and elimination of failures were dealt with by traditional methods, but at selected places new technologies were applied – for example the INSAK and KAWO insertion methods. Repairs are also made using an automatic machine.

Vývoj počtu odstraněných poruch a havárií na vodovodní a kanalizační síti v letech 1996 až 2000  
Number of interruptions and failures on drinking water supply and sewerage networks eliminated between 1996 and 2000



FINANČNÍ ČÁST

FINANCIAL PART

Handwritten ledger entries in a columnar format, including various account names and numerical values. The entries are written in cursive and include some numbers like 100, 10, 5, 2, 100, 10, 5, 2, 100, 10, 5, 2.

...	100
...	10
...	5
...	2
...	100
...	10
...	5
...	2
...	100
...	10
...	5
...	2
...	100
...	10
...	5
...	2

## **Poplatky potrubnému v 18. století** ***Payments to the plumbing man in the 18th century***

---

V 18. století existoval v Praze seznam domů napojených na císařskou vodu. V roce 1784 byly sjednoceny platby za dodávku vody a byly stanoveny zvláštní poplatky za nové zavádění vody do domů.

*There was a list of houses using imperial water in Prague in the 18th century. Charges for water supply were standardised in 1784 and specific charges were introduced for newly set up water supply to houses.*

## Rozvaha Balance sheet

v tis. Kč / in TKč		2000	1999
<b>AKTIVA / ASSETS</b>		<b>1 585 085</b>	<b>1 463 084</b>
<b>A.</b>	<b>Pohledávka za upsané vlastní jmění</b> <i>Receivables for registered capital</i>	0	0
<b>B.</b>	<b>Stálá aktiva</b> <i>Fixed assets</i>	586 545	550 900
B.I.	Nehmotný investiční majetek <i>Intangible fixed assets</i>	28 124	31 078
B.II.	Hmotný investiční majetek <i>Tangible fixed assets</i>	558 421	519 822
B.III.	Finanční investice <i>Long-term investments</i>	0	0
<b>C.</b>	<b>Oběžná aktiva</b> <i>Current assets</i>	761 927	699 949
C.I.	Zásoby <i>Inventories</i>	47 072	50 974
C.II.	Dlouhodobé pohledávky <i>Long-term receivables</i>	3 597	3 735
C.III.	Krátkodobé pohledávky <i>Short-term receivables</i>	471 259	483 203
C.IV.	Finanční majetek <i>Financial assets</i>	239 999	162 037
<b>D.</b>	<b>Ostatní aktiva</b> <i>Other assets</i>	236 613	212 235
<b>PASIVA / LIABILITIES AND EQUITY</b>		<b>1 585 085</b>	<b>1 463 084</b>
<b>A.</b>	<b>Vlastní jmění</b> <i>Equity</i>	1 131 868	1 120 270
A.I.	Základní jmění <i>Basic capital</i>	792 276	792 276
A.II.	Kapitálové fondy <i>Capital contributions</i>	0	0
A.III.	Fondy ze zisku <i>Reserves funds</i>	302 716	299 992
A.IV.	Hospodářský výsledek minulých let <i>Retained earnings</i>	20 002	0
A.V.	Hospodářský výsledek běžného období <i>Profit (loss) for the current period</i>	16 874	28 002
<b>B.</b>	<b>Cizí zdroje</b> <i>Liabilities</i>	238 934	161 766
B.I.	Rezervy <i>Provisions</i>	7 000	3 526
B.II.	Dlouhodobé závazky <i>Long-term liabilities</i>	0	0
B.III.	Krátkodobé závazky <i>Short-term liabilities</i>	231 934	161 240
B.IV.	Bankovní úvěry a výpomoci <i>Bank loans and overdrafts</i>	0	0
<b>C.</b>	<b>Ostatní pasiva / Other liabilities</b>	214 283	178 048

## Výkaz zisků a ztrát Profit &amp; Loss account

v tis. Kč / in Tkc	2000	1999
+ Tržby za prodej zboží Sale of purchased goods	4 309	4 320
- Náklady vynaložené na prodané zboží Cost of goods sold	4 334	4 387
+ Výkony Sale of production	3 560 385	3 250 211
- Výkonná spotřeba Cost of sales	2 681 748	2 394 985
Přidaná hodnota Added value	878 612	855 159
- Osobní náklady Staff costs	615 676	507 771
- Daně a poplatky Taxes and charges	8 895	9 022
- Odpisy stálých aktiv Depreciation of fixed assets	99 677	101 211
+ Ostatní provozní výnosy Other operating income	194 420	71 622
- Ostatní provozní náklady Other operating charges	317 436	185 482
<b>Hospodářský výsledek</b> <b>Operating result</b>	<b>31 348</b>	<b>63 295</b>
+ Finanční výnosy Financial income	9 983	15 907
- Finanční náklady Financial expense	2 097	2 477
<b>Hospodářský výsledek z finančních operací</b> <b>Result from financial transactions</b>	<b>7 886</b>	<b>13 430</b>
+ Mimořádné výnosy Extraordinary income	17 221	2 833
- Mimořádné náklady Extraordinary expenses	9 438	18 160
<b>Mimořádný hospodářský výsledek</b> <b>Profit (loss) on extraordinary items</b>	<b>7 783</b>	<b>-15 328</b>
<b>Hospodářský výsledek před zdaněním</b> <b>Profit (loss) before tax</b>	<b>47 017</b>	<b>61 397</b>
Daň z příjmu - splatná Income tax - payable	13 517	33 395
Daň z příjmu - odložená Income tax - postponed	16 626	
<b>Hospodářský výsledek za účetní období</b> <b>Profit (loss) for the financial period</b>	<b>16 874</b>	<b>28 002</b>

Finanční část

Financial part

Výkaz peněžních toků Cash flow statement

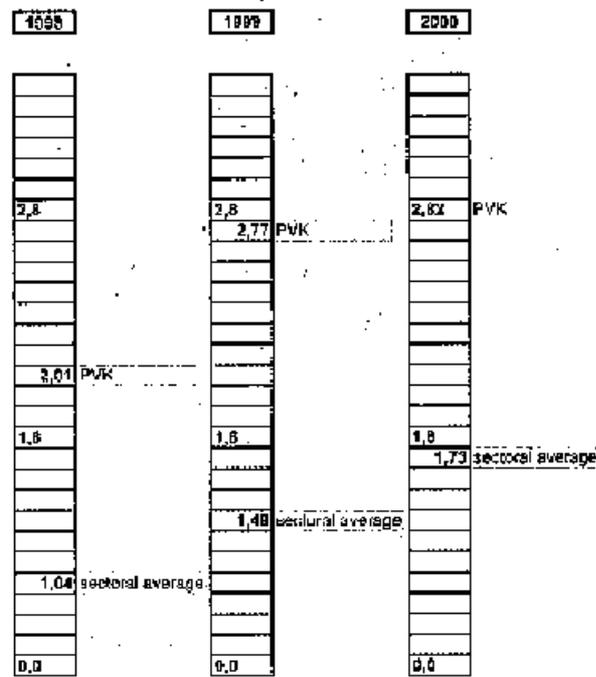
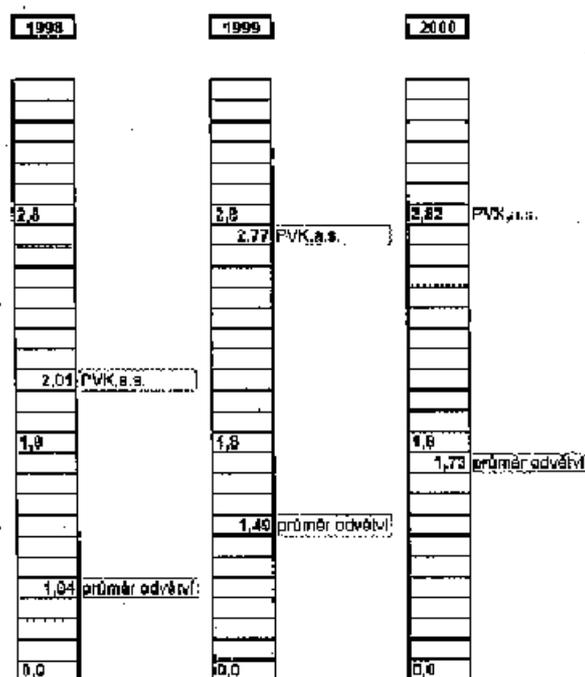
v tis. Kč / in Tkc		2000	1999
<b>P.</b>	<b>Stav peněžních prostředků na počátku roku</b>	<b>162 037</b>	<b>309 505</b>
	<i>Cash at the beginning of the year</i>		
Z.	Účetní zisk z běžné činnosti před zdaněním	39 231	76 725
	<i>Net profit before tax</i>		
A.E.	Úpravy o nepeněžní operace	113 860	80 428
	<i>Adjustments for non-cash movements</i>		
A.2.	Změny stavu pracovního kapitálu	86 678	-137 162
	<i>Working capital changes</i>		
A.3.	Výdaje z plateb úroků s výjimkou kapitalizovaných úroků	-5	0
	<i>Interest paid</i>		
A.4.	Přijaté úroky	6 731	15 677
	<i>Interest received</i>		
A.5.	Zaplacená daň z příjmů za běžnou činnost	-21 907	-33 395
	<i>Tax from ordinary activities paid</i>		
A.6.	Mimofažné příjmy a výdaje	-963	-15 328
	<i>Cash movements relating to extraordinary items</i>		
<b>A.***</b>	<b>Čistý peněžní tok z provozní činnosti</b>	<b>220 628</b>	<b>-13 055</b>
	<i>Net cash flows from ordinary activities</i>		
B.1.	Výdaje spojené s pořízením stálých aktiv	-136 434	-133 068
	<i>Acquisition of fixed assets</i>		
B.2.	Příjmy z prodeje stálých aktiv	0	6 754
	<i>Proceeds from sale of fixed assets</i>		
B.3.	Půjčky a úvěry spřízněným osobám	0	0
	<i>Loans provided to related parties</i>		
<b>B.***</b>	<b>Čistý peněžní tok z investiční činnosti</b>	<b>-136 434</b>	<b>-126 314</b>
	<i>Net cash flows from investing activities</i>		
C.1.	Změna stavu dlouhodobých závazků	0	0
	<i>Change in financial liabilities</i>		
C.2.	Změna stavu vlastního jmění	-6 232	-8 099
	<i>Changes in equity</i>		
C.3.	Přijaté dividendy a podíly na zisku	0	0
	<i>Dividends received</i>		
<b>C.***</b>	<b>Čistý peněžní tok z finanční činnosti</b>	<b>-6 232</b>	<b>-8 099</b>
	<i>Net cash flows from financing activities</i>		
<b>F.</b>	<b>Čisté zvýšení (snížení) peněžních prostředků</b>	<b>77 962</b>	<b>-147 468</b>
	<i>Net movement in cash</i>		
<b>R.</b>	<b>Stav peněžních prostředků na konci roku</b>	<b>239 999</b>	<b>162 037</b>
	<i>Cash equivalents at the end of the year</i>		

**Příklad vyhodnocení výsledků společnosti podle finančního ukazatele**

**An example of evaluation of the company results according to the financial**

**Altmanovo Z-skóre**

**Altman Z-score**



**Interpretace výsledků Altmanova Z-skóre :**

- Z-skóre větší než 2,8 - stabilní firma s minimálním rizikem bankrotu
- Z-skóre v intervalu 1,8 až 2,8 - finančně průměrná firma s krátkodobě minimálním rizikem bankrotu
- Z-skóre menší než 1,8 - nestabilní firma s dlouhodobě vysokým rizikem bankrotu

**Interpretation of results of the Altman Z-score:**

- Z-score greater than 2.8 - a stable company with a minimum risk of bankruptcy
- Z-score between 1.8 and 2.8 - financially an average company with a short-term minimum risk of bankruptcy
- Z-score less than 1.8 - an unstable company with a long-term high risk of bankruptcy

**Altmanovo Z-skóre**

**Altman Z-score**

Altmanův index důvěryhodnosti je složen jako agregovaný vzorec pěti vážených ukazatelů pro hodnocení finanční bonity společnosti. Pomáhá ohodnotit riziko bankrotu pomocí ukazatelů s rozdílnými váhami.

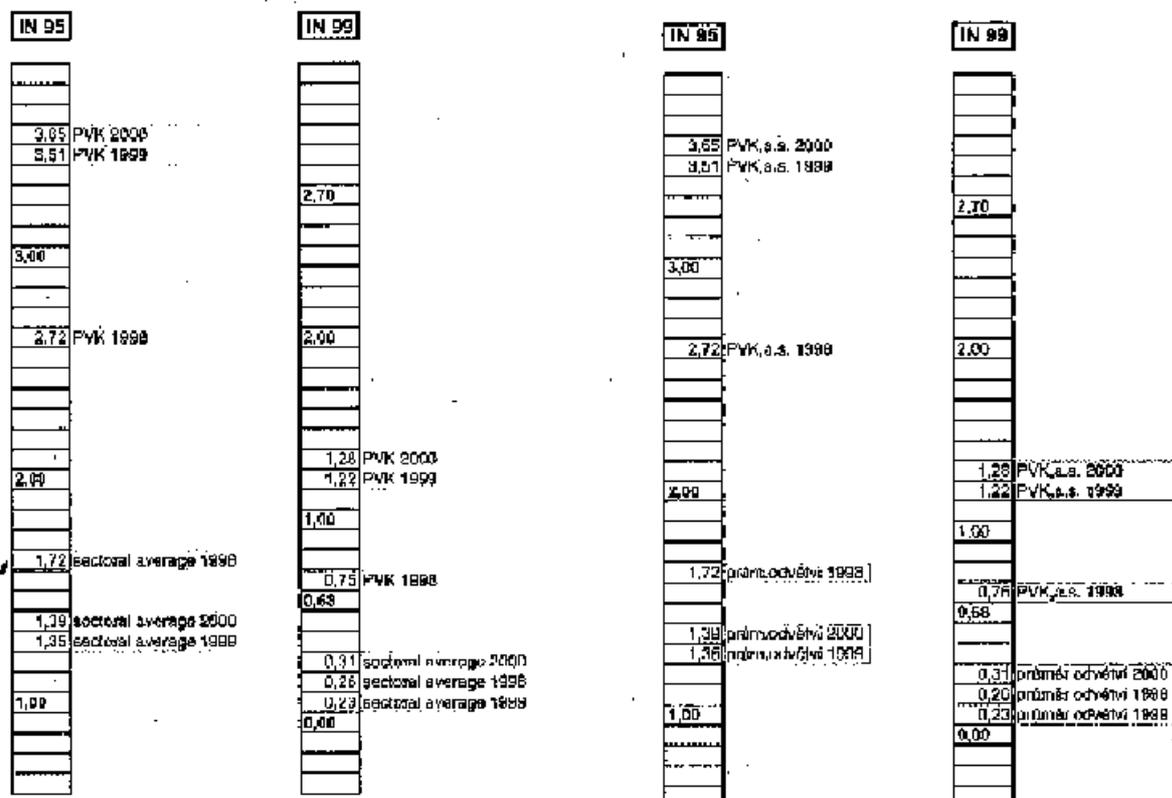
The Altman Index of Credibility is composed as an aggregated formula of five weighted parameters to assess financial quality of a company. It helps to evaluate a risk of bankruptcy using parameters with various weights.

Na přiloženém grafickém znázornění teploměru Altmanova Z-skóre je vyznačeno postavení PVK, a.s. na rozhraní intervalu finančně průměrných firem a firem stabilních. Ve srovnání s odvětvovým průměrem vychází hodnocení PVK, a.s. velmi pozitivně.

A graphical representation of the Altman Z-score thermometer shows the PVK position at a border between financially average and stable companies. In comparison with the sectoral average the PVK assessment is very positive.

**Credibility and Investment Value Index**

**Index důvěryhodnosti a investiční výhodnosti**



financially sound and stable company

produces profits

finančně zdravá stabilní spol.

tvorí nadhodnotu

may have problems in future

may produce profits

může mít v budoucnu problémy

může tvořit nadhodnotu

poor financial conditions

cannot be determined

špatné finanční zdraví

nelze jednoznačně určit

depletes assets with a possibility of bankruptcy

spotřebovává hodnotu s možností bankrotu

**Credibility and Investment Value Index - IN 95 and IN 99 Indexes:**

IN 95 Index evaluates a company from a creditor's viewpoint, determines aggregated values.

IN 99 Index evaluates a company from an investor's viewpoint, it is an extension of the IN95 Index to differentiate companies producing profits or depleting equity of the owner.

Based on the values of the indexes in the period between 1998 and 2000, the PVK can be evaluated as a financially sound company with very good profitability on the equity, exceeding costs on the equity capital, with a high standard above the sectoral average.

**Index důvěryhodnosti a investiční výhodnosti - index IN 95 a IN 99:**

Index IN 95 hodnotí společnost z věřitelského pohledu, hodnotí agregované hodnoty.

Index IN 99 hodnotí společnost z investorského pohledu, jedná se o rozšířený pohled indexu IN 95 tak, aby rozlišoval společnosti tvořící nebo spotřebující hodnotu pro majitele.

Na základě hodnoty těchto indexů za sledované období let 1998 - 2000, je možno hodnotit PVK, a.s. jako společnost finančně zdravou, s velmi dobrou výnosovostí vlastního jmění, převyšující náklad na vložený kapitál, s vysokým standardem nad průměrem odvětví.

## 1. ÚČETNÍ POSTUPY

Účetnictví zobrazuje aktivitu za období od 1. ledna 2000 do 31. prosince 2000 (dále jen „období“ nebo „rok“). Účetnictví je vedeno na principu historických pořizovacích cen po zohlednění hodnoty přecenění pozemků na základě vyhlášky ministerstva financí č. 393/1991 Sb. v souladu s účetními předpisy platnými v České republice. Částky v účetní závěrce a v příloze jsou vyjádřeny v tisících českých korun, není-li uvedeno jinak.

## 2. ZÁKLADNÍ VÝCHODISKA PRO VYPRACOVÁNÍ ÚČETNÍ ZÁVĚRKY

Příložená účetní závěrka byla připravena podle zákona o účetnictví a podle postupů účtování pro podnikatele ve znění platném pro rok 2000.

## 3. ZPŮSOBY OCEŇOVÁNÍ A ODEPISOVÁNÍ

Způsoby oceňování, které společnost používala při sestavení účetní závěrky za rok 2000, resp. 1999, jsou následující:

### a) Nehmotný investiční majetek

Nehmotný investiční majetek se oceňuje v pořizovacích cenách, které obsahují cenu pořízení a náklady s pořízením související.

Drobný nehmotný investiční majetek (do 60 tis. Kč) se odepisuje jednorázově do nákladů.

Nehmotný investiční majetek je odepisován do nákladů na základě předpokládané doby životnosti příslušného majetku, nejdéle do pěti let.

### b) Hmotný investiční majetek

Hmotný investiční majetek se oceňuje v pořizovacích cenách, které zahrnují cenu pořízení, náklady na dopravu, do a další náklady s pořízením související. Hmotný investiční majetek vyrobený ve společnosti je zúčtován v ocenění vlastními náklady, které zahrnují přímo materiálové a mzdové náklady a výrobní režijní náklady.

Náklady na technické zhodnocení hmotného investičního majetku zvyšují jeho pořizovací cenu. Běžné opravy a údržba se účtují do nákladů.

Drobný hmotný investiční majetek (od 20 tis. do 40 tis. Kč) se vykazuje v rozvaze v pořizovacích cenách a odepisuje se do nákladů po dobu dvou let. Drobný hmotný investiční majetek do 20 tis. Kč se odepisuje jednorázově do nákladů.

Odepisování

Odpisy jsou vypočteny na základě pořizovací ceny a předpokládané doby životnosti příslušného majetku. Předpokládaná životnost je stanovena takto:

	Počet let/Years
Budovy, haly a stavby Buildings, halls and constructions	20-70
Stroje, přístroje a zařízení Machinery and equipment	4-17
Dopravní prostředky Vehicles	4-17
Interiér Furniture and fixtures	5-20

## 1. ACCOUNTING PROCEDURES

The accounting shows activities between 1 January 2000 and 31 December 2000 (below a „period“ or a „year“ only). The accounting is based on a principle of historic purchase costs considering costs after revaluation of land on a basis of the Ministry of Finance decree No. 393/1991 Stat according to accounting regulations in force in the Czech Republic. Amounts given in the closing statement and in the annex are given in thousand Czech Crowns, if not indicated otherwise.

## 2. BASIS OF PRESENTATION OF THE FINANCIAL STATEMENTS

The accompanying financial statements were prepared in accordance with the Czech Law on Accounting and the relevant accounting procedures for entrepreneurs as applicable for 2000.

### Explanation Added for Translation to English

These financial statements are presented on the basis of accounting principles and standards generally accepted in the Czech Republic. Certain accounting practices applied by the Company that conform with generally accepted accounting principles and standards in the Czech Republic may not conform with generally accepted accounting principles in other countries.

## 3. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

The accounting policies applied by the Company in compiling the 2000 and 1999 financial statements are as follows:

### a) Intangible Fixed Assets

Intangible fixed assets are valued at their acquisition cost and related expenditures.

Small intangible items (with a cost of less than 60 TKč) are expensed when acquired.

Intangible fixed assets are amortized over their estimated useful lives, which may not exceed five years.

### b) Tangible Fixed Assets

Purchased tangible fixed assets are recorded at their acquisition cost including freight, customs duties and other related costs. Internally developed tangible fixed assets are recorded at their accumulated cost, including direct material and labor costs and costs overhead.

The costs of technical improvements are capitalized. Repairs and maintenance costs are expensed as incurred.

Small tangible items (with a cost from 20 to 40 TKč) are carried in the accompanying balance sheet at cost and are depreciated over two years. Small tangible items with a cost less than 20 TKč are expensed when acquired.

Depreciation

Depreciation is calculated based on acquisition cost and the estimated useful life of the related asset. The estimated useful lives are as follows:

## Příloha účetní závěrky

### Annex to the closing statement

#### c) Inventory

Purchased inventory is valued at actual cost using weighted average cost. Costs of purchased inventories include related external costs and internal transit costs.

#### d) Receivables

Receivables are carried at their nominal value after provision for doubtful accounts. Additions to the provision account are charged to income.

#### e) Shareholders' Equity

The basic capital of the Company is stated at the amount recorded in the Commercial Register maintained by the Regional Court.

In accordance with the Commercial Code, the Company has created a legal reserve fund from its profit in prior years.

The legal reserve fund is currently 20% of basic capital, the level required by Czech legislation.

In accordance with its Articles of Association, the Company creates the development and social funds from profit.

#### f) Financial Leases

The Company records leased assets by expensing the lease payments and capitalizing the residual value of the leased assets when the lease contract expires and the purchase option is exercised. Lease payments paid in advance are recorded as prepaid expenses and amortized over the lease term.

#### g) Foreign Currency Transactions

Assets whose acquisition or production costs were denominated in foreign currencies were translated to Czech crowns at the exchange rates prevailing at the date of each acquisition.

Foreign currency on hand and receivables and payables denominated in foreign currencies are translated to Czech crowns at the exchange rate existing at the transaction date, and are adjusted at year-end to the exchange rates at 31 December as published by the Czech National Bank.

Realized exchange gains and losses are charged or credited, as appropriate, to income for the year. Unrealized exchange gains and losses are not recognized or charged, as appropriate, into income until collection or payment of the related foreign currency item occurs and are reflected in other liabilities or assets, as appropriate, in the accompanying balance sheet.

#### h) Recognition of Revenues and Expenses

Revenues and expenses are recognized on an accrual basis, when the actual flow of the related goods or services occurs, regardless of when the related monetary or financial flow arises.

Foreseeable risks and losses are recorded as they become known.

#### c) Zásoby

Nakupované zásoby jsou oceněny skutečnými pořizovacími cenami s použitím metody váženého aritmetického průměru. Pořizovací cena zásob zahrnuje náklady na jejich pořízení včetně nákladů s pořízením souvisejících (náklady na přepravu, clo, provize, atd.).

#### d) Pohledávky

Pohledávky se účtují v nominální hodnotě. Pochybné pohledávky se snižují pomocí opravných položek, účtovaných na vrub nákladů, na realizační hodnotu.

#### e) Vlastní jmění

Základní jmění společnosti se vykazuje ve výši zapsané v obchodním rejstříku krajského soudu.

Podle obchodního zákoníku společnost vytváří rezervní fond ze zisku.

Rezervní fond v povinné výši 20% základního jmění byl vytvořen v předchozích letech.

Na základě stanov společnost vytváří ze zisku rozvojový a sociální fond.

#### f) Finanční nájem

Společnost účtuje o najatém majetku tak, že zahrnuje leasingové splátky do nákladů a aktivuje příslušnou hodnotu najatého majetku v době, kdy smlouva o nájmu končí a uplatňuje se možnost nákupu. Splátky najatého hrazené předem se časově rozlišují.

#### g) Devizové operace

Majetek pořízený v cizí měně byl účtován v českých korunách v kurzu platném v době jeho pořízení.

Finanční majetek, pohledávky a závazky v cizí měně se přepočítávají na české koruny v kurzu platném ke dni jejich vzniku, a ke konci roku byly přepočteny kurzem platným k 31. 12. vyhlášeným Českou národní bankou.

Realizované kurzové zisky a ztráty se účtují do výnosů, resp. nákladů běžného roku. Nerealizované kurzové zisky a ztráty se do výnosů, resp. nákladů neúčtují, dokud nedojde k výběru nebo platbě příslušné částky v cizí měně a vykazujejí se v ostatních pasívech, resp. aktívech.

#### h) Účtování nákladů a výnosů

Výnosy a náklady se účtují časově rozlišeně, tj. do období, s nímž věcně i časově souvisejí.

Společnost účtuje na vrub nákladů tvorbu rezerv a opravných položek na krytí všech rizik, ztrát a znehodnocení, která jsou ke dni sestavení účetní závěrky známa.

**i) Daň z příjmů**

Náklad na daň z příjmů se počítá za pomoci platné daňové sazby z účetního zisku zvýšeného nebo sníženého o trvale nebo dočasně daňově neuznatelné náklady a nezdafňované výnosy (např. tvorba a zúčtování ostatních rezerv a opravných položek, náklady na reprezentaci, rozdíl mezi účetními a daňovými odpisy atd.).

Náklad na odloženou daň z příjmů vychází z rozdílu mezi zůstatkovou hodnotou hmotného a nehmotného investičního majetku z hlediska účetnictví a stanovení základu daně z příjmů se sazbou platnou pro rok 2001 (31%) a z rozdílů vznikajících v důsledku zaúčtování dalších položek (opravné položky, rezervy apod.) do rozdílného období pro účely účetnictví v porovnání s daňovými účely.

**i) Income Tax**

The corporate income tax expense is calculated based on the statutory tax rate and book income before taxes, increased or decreased by the appropriate permanent and temporary differences (e.g. non-deductible reserves and provisions, entertainment expenses, differences between book and tax depreciation, etc.).

The expense for deferred tax results from the difference between the net book value of tangible and intangible assets for financial reporting and income tax purposes, applied at the income tax rate for the subsequent year (31% for 2001) and from other differences between book and tax accounting (e.g. provisions, reserves etc.).

**Investiční majetek****a) Nehmotný investiční majetek (v tis. Kč)****Pořizovací cena**

	Počáteční zůstatek At beginning of year	Přísliby Additions	Vyřazení Disposals	Konečný zůstatek Total cost
Software Software	38 721	4 842	-135	43 428
Ostatní NHM Small intangibles	550		-59	491
Nedokončené NHM Intangibles in progress	7 576	4 791	-4 842	7 528
<b>Celkem 2000 2000 Total</b>	<b>46 847</b>	<b>9 633</b>	<b>-5 036</b>	<b>51 444</b>
<b>Celkem 1999 1999 Total</b>	<b>32 324</b>	<b>26 035</b>	<b>-11 513</b>	<b>46 847</b>

**Fixed assets****a) Intangible Fixed Assets (in Tkc)****Cost****Oprávký****Accumulated amortization**

	Počáteční zůstatek At beginning of year	Odpisy Amortization during year	Vyřazení Disposals	Konečný zůstatek Total accumulated amortization	Účetní hodnota Net book value
Software Software	-15 202	-7 854	135	-22 911	20 517
Ostatní NHM Small intangibles	-377	-94	59	-412	79
Nedokončené NHM Intangibles in progress					7 528
<b>Celkem 2000 2000 Total</b>	<b>-15 579</b>	<b>-7 948</b>	<b>194</b>	<b>-23 333</b>	<b>28 124</b>
<b>Celkem 1999 1999 Total</b>	<b>-10 064</b>	<b>-5 743</b>	<b>38</b>	<b>-15 769</b>	<b>31 078</b>

Souhrnná výše drobného nehmotného majetku neuvedeného v rozvaze v pořizovacích cenách k 31. 12. 2000, resp. 1999 činí 8 044 tis. Kč, resp. 5 293 tis. Kč.

The total value of small intangible fixed assets not reflected in the accompanying balance sheet was 8,044 Tkc and 5,293 Tkc at acquisition cost as of 31 December 2000 and 1999, respectively.

Příloha účetní závěrky

Annex to the closing statement

b) Tangible Fixed Assets (in Kč)

b) Hmotný investiční majetek (v tis. Kč)

Cost

Pořizovací cena

	Průběžný zůstatek At beginning of year	Přirádky Additions	Výřazení Disposals	Ostatní Other	Konečný zůstatek Total cost
Budovy, haly a stavby Buildings, halls and constructions	181 332	32 292			213 624
Stroje, přístroje a zařízení Machinery and equipment	348 526	36 642	-21 947		363 221
Osobní prostředky Vehicles	356 734	67 961	-12 807		411 888
Inventář Furniture and fixtures	9 231	517	82		9 830
Ostatní HM Other and small tangibles	46 011	10 797	-11 305		45 503
Pozemky Land	40 566				40 566
Nedokončené HM Tangibles in progress	35 876	219 712	-147 950	-85 497	22 141
Poskytnuté zálohy na HM Advances for tangibles	6 080	21 334	-24 302		3 112
<b>Celkem 2000 2000 Total</b>	<b>1 024 358</b>	<b>289 275</b>	<b>-221 508</b>	<b>-85 497</b>	<b>1 106 613</b>
<b>Celkem 1999 1999 Total</b>	<b>928 913</b>	<b>210 828</b>	<b>-115 383</b>		<b>1 024 358</b>

Accumulated depreciation

Oprávy

	Počáteční zůstatek At beginning of year	Oprávy Depreciation For the year	Výřazení Disposals	Konečný zůstatek Total accumulated depreciation	Čistá hodnota Net book value
Budovy, haly a stavby Buildings, halls and constructions	-35 920	-8 969		-44 889	178 715
Stroje, přístroje a zařízení Machinery and equipment	-226 162	-35 787	22 960	-239 089	121 132
Osobní prostředky Vehicles	-201 856	-41 288	12 413	-230 731	181 157
Inventář Furniture and fixtures	3 993	-525	76	-3 446	4 924
Ostatní HM Other and small tangibles	-36 605	-8 457	11 343	-33 719	51 091
Pozemky Land					40 566
Nedokončené HM Tangibles in progress					22 143
Poskytnuté zálohy na HM Advances for tangibles					3 092
<b>Celkem 2000 2000 Total</b>	<b>-504 536</b>	<b>-90 346</b>	<b>46 690</b>	<b>-548 192</b>	<b>558 421</b>
<b>Celkem 1999 1999 Total</b>	<b>-429 778</b>	<b>-97 252</b>	<b>22 491</b>	<b>-504 536</b>	<b>519 822</b>

Ostatní pohyby neokonečného HIM představují investiční akce realizované společností na tzv. infrastrukturním majetku (viz odstavec 1) pro Pražskou vodohospodářskou společnost a.s. Náklady na tyto investiční akce jsou po jejich dokončení přefakturovány Pražské vodohospodářské společnosti a.s.

Souhrnná výše drobného hmotného majetku neuvedeného v rozvaze v pořizovacích cenách k 31. 12. 2000, resp. 1999 činí 40 370 tis. Kč, resp. 26 688 tis. Kč.

#### 4. ZÁSoby

Ocenění nepotřebných a nepoužitelných zásob se snižuje na prodejní cenu prostřednictvím účtu opravných položek, který se v příloze rozvaze vykazuje ve sloupci korekce. Opravná položka byla stanovena vedením společnosti na základě stáří jednotlivých položek zásob (viz odstavec 7).

#### 5. POHLEDÁVKY

Na nesplacené pohledávky, které jsou považovány za pochybné, byly v roce 2000, resp. 1999 vytvořeny opravné položky na základě analýzy stáří pohledávek (viz odstavec 7).

Pohledávky po lhůtě splatnosti více než 180 dní činily k 31. 12. 2000, resp. 1999 celkem 114 259 tis. Kč, resp. 86 608 tis. Kč.

Společnost dále z důvodu neohybnosti, zamítnutí konkurzu a vyrovnání, postoupení pohledávek odepsala do nákladů v roce 2000, resp. 1999 pohledávky ve výši 4 767 tis. Kč, resp. 10 610 tis. Kč.

#### 6. OPRAVNÉ POLOŽKY

Opravné položky vyjadřují přechodné snížení hodnoty aktiv (uvedených v odstavcích 5 a 6).

Změny na účtech opravných položek (v tis. Kč):

Opravné položky k	zásobám	pohledávkám	pohledávkám
Provisions	Inventory	- zákonné Receivable - statutory	- ostatní Receivable - other
Zůstatek k 31.12.1998 Balance at 31. 12. 1998		23 849	18 252
Tvorba opravné položky Increase	11 927	47 730	26 510
Zničení opravné položky Decrease		-23 849	-18 252
Zůstatek k 31.12.1999 Balance at 31. 12. 1999	11 927	47 730	26 510
Tvorba opravné položky Increase	11 877	73 252	33 931
Zničení opravné položky Decrease	-11 927	-47 730	-26 510
Zůstatek k 31.12.2000 Balance at 31. 12. 2000	11 877	73 252	33 931

Zákonné opravné položky se tvoří v souladu se zákonem o rezervách.

Statutory provisions are created in compliance with the Law on Reserves.

Other movements of 85,497 TKc represent investments in "infrastructure assets" (see Note 1) realized by the Company for Pražská vodohospodářská společnost a.s. The related capital expenditures are recharged to Pražská vodohospodářská společnost a.s. after the investments have been completed.

The acquisition cost of small tangible fixed assets, which are not reflected in the accompanying balance sheet, was 40,370 TKc and 26,688 TKc at as of 31 December 2000 and 1999, respectively.

#### 4. INVENTORY

Obsolete, defective or slow-moving inventories have been reduced to net realizable value by a provision account. The provision is determined by management based on analysis of period without movement of respective inventory items (see Note 7).

#### 5. RECEIVABLES

Provisions charged to income for bad debts were established in 2000 and 1999 based on an analysis of receivable aging (see Note 7).

Receivables overdue for more than 180 days totaled 114,259 TKc and 86,608 TKc as of 31 December 2000 and 1999, respectively.

In addition, the Company wrote off irrecoverable receivables of 4,767 TKc and 10,610 TKc in 2000 and 1999, respectively, due to bankruptcy proceedings, cession of receivables, etc.

#### 6. PROVISIONS

Provisions reflect a temporary diminution in value of assets (see Notes 5 and 6).

Changes in the provision accounts (in TKc):

**7. FINANCIAL ASSETS**

Short-term financial assets consists of commercial papers.

**8. OTHER ASSETS**

Unbilled revenues include contingency related to water and sewage service fee, which will be billed in 2001 based on consumption measuring performed, and are recognized into income for 2000.

Prepaid expenses include in particular prepaid insurance and finance lease installments which are charged to income as the relevant costs are incurred.

**9. SHAREHOLDERS' EQUITY**

The basic capital of the Company is comprised of 792,276 registered shares, fully subscribed and paid, with a stated value of 1 TKč.

The movements in the capital accounts during 2000 and 1999 were as follows (in TKč):

**7. FINANČNÍ MAJETEK**

Krátkodobý finanční majetek představuje bankovní depozitní sněnky.

**8. OSTATNÍ AKTIVA**

Dohadné účty aktivní představují dohadnou položku na vodné a stočné, které bude fakturováno v roce 2001 na základě provedených odečtů spotřeby, a byly zaračtovány do výnosů v roce 2000.

Náklady příštích období zahrnují především předem placené pojistné a časově rozlišené splátky z finančního pronájmu a jsou účtovány do nákladů období, do kterého věcně přísluší.

**9. VLASTNÍ JMĚNÍ**

Základní jmění společnosti se skládá z 792 276 akcií na jméno plně upsaných a splacených, s nominální hodnotou 1 tis. Kč.

V roce 2000, resp. 1999 došlo k následujícím změnám účtů vlastního jmění (v tis. Kč):

	Počet akcií Number of shares	Základní jmění Basic capital	Základní rezervní fond Legal reserve fund	Rozvojový fond Development fund	Sociální fond Social fund
Zůstatek k 31. 12. 1998 Balance at 31. 12. 1998	792 276	792 276	800 470		1 580
Zvýšení Increase				142 015	6 031
Snížení Decrease			-142 015		-8 099
Zůstatek k 31. 12. 1999 Balance at 31. 12. 1999	792 276	792 276	158 455	142 015	-478
Zvýšení Increase					8 000
Snížení Decrease					-5 276
Zůstatek k 31. 12. 2000 Balance at 31. 12. 2000	792 276	792 276	158 455	142 015	2 246

Other funds are comprised of a development and a social fund. The development fund was created based on a decision of the General Meeting held on 4 October 1999 by a transfer of 142,015 TKč from the legal reserve fund. The legal reserve fund, which the Company created in accordance with the Commercial Code, exceeded the value of 20% of the basic capital by amount transferred. The fund is used for Company's development. The social fund is restricted for cultural and social needs of the Company's employees.

Rozvojový fond byl vytvořen na základě rozhodnutí valné hromady ze dne 4. října 1999 převodem 142 015 tis. Kč ze zákonného rezervního fondu. O tuto částku přesahoval zákonný rezervní fond hodnotu 20 % základního jmění, kterou je společnost povinná vytvořit podle obchodního zákoníku. Fond je určen na rozvojové potřeby společnosti. Sociální fond je určen k uspokojení kulturních a sociálních potřeb zaměstnanců.

Na základě rozhodnutí valné hromady společnosti konané dne 10. července 2000 bylo schváleno následující rozdělení zisku za rok 1999 (v tis. Kč):

The Annual General Meeting held on 10 July 2000 approved the following profit distribution for 1999 (in Tkc):

Zisk roku 1999 Profit for 1999	28 002
Příděl do sociálního fondu Allocation to social fund	-8 000
Převod nerozděleného zisku Undistributed profits added to retained earnings	20 002
Nerozdělený zisk k 31. 12. 1999 Retained earnings at 31. 12. 1999	
Převod zisku roku 1999 Profit for 1999	20 002
Nerozdělený zisk 31. 12. 2000 Retained earnings at 31. 12. 2000	20 002

## 10. REZERVY

Změny za účtech rezerv (v tis. Kč):

## 10. RESERVES

The movements in the reserve accounts for contingencies and expenses were as follows (in Tkc):

Rezervy Provisions	Ostatní Other
Zůstatek k 31.12.1998 Balance at 31.12.1998	2 800
Tvorba rezerv Increase	3 526
Zúčtování rezerv Decrease	-8 800
Zůstatek k 31.12.1999 Balance at 31.12.1999	3 526
Tvorba rezerv Increase	7 000
Zúčtování rezerv Decrease	-3 526
Zůstatek k 31.12.2000 Balance at 31.12.2000	7 000

Ostatní rezervy jsou vytvořeny na případné náhrady škod, které jsou v současné době na společnosti vymáhány v několika soudních sporech.

The reserve is created to cover potential operational claims.

## 11. OSTATNÍ PASIVA

Výdaje přechodných období zahrnují především odložené úplaty za vypouštění odpadních vod v souvislosti s intenzifikací Ústřední čistírny odpadních vod (ÚČOV). Úplaty za vypouštění odpadních vod byly společností odloženy na základě ustanovení vyhlášky č. 35/1978 Sb. o úplatách ve vodním hospodářství a zákona č. 58/1998 Sb. o poplatcích za vypouštění odpadních vod a za podmínky, že pokud nebudou dodrženy klíčové hodnoty znečištění, stanovené pro tuto stavbu v roce 1995 rozhodnutím vodohospodářského orgánu, nebo nebude-li dodržen termín kolaudace, bude společnost tyto odložené úplaty povinna uhradit.

Celková částka odložených úplat dosahuje 143 968 tis. Kč a představuje odložené úplaty za období 1. února 1995 - 31. března 1998. Od vzniku společnosti, tj. od 1. dubna 1998, jsou veškeré odložené úplaty na základě smlouvy o sdružení finančních prostředků placeny Pražské vodohospodářské společnosti a.s. Celková výše odložených úplat od 1. dubna 1998 do 31. prosince 1999 činí 47 283 tis. Kč. Za rok 2000 byly Pražské vodohospodářské společnosti a.s. zaplacený odložené úplaty ve výši 41 782 tis. Kč, na základě

## 11. OTHER LIABILITIES

Accruals include deferred payments of fees for drainage of sewage waters in connection with the technological improvement of a central water purification plant ("ÚČOV"). The Company was allowed to defer the payment of fees for drainage of sewage waters in compliance with Decree No. 35/1978 Coll. on Consideration in Water Management, and in compliance with Law No. 58/1998 Coll. on Fees for Drainage of Sewage Waters into Surface Waters, and on condition that if the target pollution limits set for this construction by a water management authority in 1995 are not met, or if the deadline for construction approval is not met, the Company will be obliged to pay the deferred payments.

Total amount of deferred payments for the period 1 February 1995 to 31 March 1998 is 143,968 Tkc. Following the Company was founded on 1 April 1998, all deferred payments have been paid to Pražská vodohospodářská společnost a.s. pursuant to the contract for money consolidation. Total amount of deferred payments for the period 1 April 1998 to 31 December 1999 is 47,283 Tkc. In 2000, the Company paid to Pražská vodohospodářská společnost a.s.

## Příloha účetní závěrky

### Annex to the closing statement

deferred payments of 41,782 Tkc pursuant to the decision made by the Czech Environmental Inspection Authority (Česká inspekce životního prostředí) on the advances on fees for drainage of sewage waters into surface waters dated 28 December 1999. This amount is not definite and will be specified in more detail during the first half of 2001 by a final payment assessment. Total amount of deferred payments paid to Pražská vodohospodářská společnost a.s. for the period 1 April 1998 to 31 December 2000 is 89,065 Tkc.

On 19 December 2000, the construction approval issued by The City of Prague Council became effective. According to this approval, the Company is permitted to use the central water purification plant (ÚČOV) after technological improvement has been completed. The approval also confirmed that the performed technological improvement displayed the increase in the water purification effectiveness and keeping the limits for drainage of purified waters into the Vltava river.

Law No. 58/1998 Coll. stipulates that the Czech Environmental Inspection Authority (Česká inspekce životního prostředí) will exempt the Company from payment of deferred payments of fees for drainage of sewage waters, on condition that the construction approval is issued in compliance with the preceding paragraph and on condition that the Company applies for the exemption from the deferred payments. The Company applied for the exemption from the deferred payments on 3 January 2001.

Contingencies loss include in particular fees estimated for drainage of sewage waters in 2000.

rozhodnutí České inspekce životního prostředí o zálohách na poplatky za vypouštění odpadních vod do vod povrchových z 28. 12. 1999. Tato částka není definitivní a bude upřesněna v první polovině roku 2001 konečným výměrem. Celková výše odložených úplat zaplacených Pražské vodohospodářské společnosti a.s. od 1. dubna 1998 do 31. prosince 2000 činí 89 065 tis. Kč.

Dne 19. prosince 2000 nabylo právní moc kolaudační rozhodnutí odboru výstavby Magistrátu hlavního města Prahy, kterým bylo povoleno užívání dokončené stavby vodohospodářského díla intenzifikace ÚČOV a kterým bylo povoleno, že provedená intenzifikace prokázala zvýšení účinnosti čištění a dodržení planélio povolení k vypouštění vyčištěných vod do toku Vltavy.

Zákon 58/1998 Sb. stanoví, že Česká inspekce životního prostředí prominie odložené úplaty v případě, že bylo vydáno kolaudační rozhodnutí podle předchozího odstavce, a že společnost o prominutí odložených úplat požádá. Společnost podala žádost o prominutí odložených úplat dne 3. ledna 2001.

Dohadné účely pasivní zahrnují především odhadované poplatky za vypouštění odpadních vod za rok 2000.

## 12. INCOME TAXES

## 12. DAŇ Z PŘÍJMŮ

	2000 v tis. Kč 2000 in Tkc	1999 v tis. Kč 1999 in Tkc
Zisk před zdaněním Income before taxes	47 017	61 397
Nezdanitelné výnosy Non-taxable revenues	-49 462	-22 539
Rozpuštění opravních položek Reversal of provisions	-38 437	-18 252
Rozpuštění rezerv Reversal of reserves	-3 526	-2 800
Ostatní Other	-7 499	-1 477
Rozdíly mezi účetním a daňovými odpisy Differences between book and tax depreciation	-16 550	-16 326
Neodpočetitelné výdaje Non-deductible expenses	74 056	78 761
Tvorba opravních položek Creation of provisions	45 808	38 437
Tvorba rezerv Creation of reserves	7 000	3 526
Ostatní (např. náklady na reprezentaci, manka a škody) Other (e.g. entertainment expenses, shortages and losses)	21 248	36 798
Dary Gifts	-364	-209
Investiční sleva 10% HM 10% relief on taxable	-10 065	-4 147
Zdanitelný příjem Taxable income	45 223	96 947
Sazba daně z příjmu Current income tax rate	31%	35%
Daň z příjmu Income tax	14 019	33 931
Slevy na daň Tax relief	-502	-536
Splatná daň Current tax expense	13 517	33 395

Vzhledem ke změně metody výpočtu odložené daně od 1. 1. 2000 na rozvahovou metodu a možnosti promítnout do kalkulace i ostatní dočasné rozdíly, společnost vyčíslila tyto rozdíly následovně:

Due to a change in the method of the deferred tax calculation, effective 1 January 2000, which requires that the deferred tax calculation be performed using the balance sheet method, and reflecting all other temporary differences in the calculation, the Company quantified deferred taxes as follows (in TKč):

Polinky odložené daně	Základ	Daňová sazba	Odložená daňová pohledávka	Odložený daňový závazek
Deferred tax items	Base	Tax rate	Deferred tax asset	Deferred tax liability
Rozdíl mezi účetní a daňovou zůstatkovou cenou investičního majetku Difference between net book value of fixed assets for accounting and tax purposes	-106 430	31 %		-32 998
Ostatní dočasné rozdíly: Other temporary differences:				
OP k pohledávkám Provision against receivables	33 931	31 %	10 518	
OP k zásobám Provision against inventory	11 877	31 %	3 682	
Rezervy Reserves	7 000	31 %	2 170	
<b>Celkem</b> <b>Total</b>			<b>16 370</b>	<b>-32 998</b>
<b>Netto</b> <b>Net</b>				<b>-16 628</b>

Společnost zaúčtovala v roce 2000 závazek z titulu odložené daně snížený odloženou daňovou pohledávkou ve výši 16 626 Kč.

The Company booked a deferred tax liability of 16,626 TKč.

### 13. LEASING

Společnost má najatý investiční majetek, o kterém se počítuje na rozvahových účtech (viz odstavce 3f).

Majetek najatý společností formou operačního nájmu k 31. 12. 2000, resp. 1999 (v tis. Kč):

### 13. LEASING

The Company leases assets under both operating and financing leases (i.e. the leases are not recorded in the balance sheet; see Note 3f).

Assets which are being used by the Company under operating leases as of 31 December 2000 and 1999, respectively, include (in TKč):

Popis	Termíny/Podmínky	Vše nájemného v roce 2000	Vše nájemného v roce 1999	Pořizovací cena u majitele
Description	Terms/Conditions	Rental costs in 2000	Rental costs in 1999	Owner's purchase cost
Hardware a software	dobý nájem 36 měsíců 5/2000 - 10/2003	1 274		8 210

## Příloha účetní závěrky

### Annex to the closing statement

Assets which are being used by the Company under finance leases (i.e. the assets are transferred to the Company when the leasing period expires) as of 31 December 2000 and 1999, respectively, are as follows (in TKč):

Majetek najatý společností formou finančního leasingu (tzn. že po uplynutí doby pronájmu nájemce majetek odkoupí) k 31. 12. 2000, resp. 1999 (v tis. Kč):

Popis Description	Termíny/ Podmínky Terms	Sumár splátek nájemného po celou dobu předpokládaného pronájmu Total lease payments	Skutečně uhrazené splátky nájemného z finančního pronájmu k 31. 12. 2000 Payments made as of 31. 12. 2000	Skutečně uhrazené splátky nájemného z finančního pronájmu k 31. 12. 1999 Payments made as of 31. 12. 1999	Rozpis částky budoucích plateb dle faktické doby splatnosti k 31. 12. 2000	
					Splatné do jedenácti měsíců zůstatku roku Remaining payments as of 31.12. 2000 Due within one year	Splatné po jednom roce zůstatku roku Due over one year
Kypadlo WB 97K Excavator WB 97K	39 měsíců 39 months	2 419	2 419	2 419	-	-
Kypadlo CAT928C Excavator CAT928C	39 měsíců 39 months	3 024	2 255	1 595	660	110
Kypadlo JCB3CX Excavator JCB3CX	39 měsíců 39 months	2 489	1 869	1 296	572	58
<b>Celkem Total</b>		<b>7 932</b>	<b>6 543</b>	<b>5 310</b>	<b>1 232</b>	<b>158</b>

#### 14. REVENUES

The breakdown of the Company's 2000 and 1999 revenues from current activities is as follows (in TKč):

#### 14. VÝNOSY

Rozpis výnosů společnosti z běžné činnosti (v tis. Kč):

	2000		1999	
	Domácí Domestic	Zahraniční Foreign	Domácí Domestic	Zahraniční Foreign
Prodej vody domácnostem Sale of water - households	1 082 253	-	968 559	-
Prodej vody ostatní Sale of water - other	671 989	-	627 972	-
Stičné domácnosti Sewage service fee - households	781 452	-	725 986	-
Stičné ostatní Sewage service fee - other	516 687	-	493 075	-
Přefakturace oprav Recharging of repairs	416 223	-	337 724	-
Ostatní služby Other services	88 088	-	98 021	-
<b>Výnosy celkem Total revenues</b>	<b>3 556 692</b>	<b>-</b>	<b>3 245 737</b>	<b>-</b>

As of 31 December 2000 and 1999, the revenues of the Company are concentrated primarily on the sale of water and drainage and cleaning of sewage water for consumers Prague and its nearest surroundings.

#### 15. COSTS OF SERVICES RELATED TO OPERATING THE INFRASTRUCTURE ASSETS

Company's payments for the lease of "infrastructure assets", which are made pursuant to the contract with Pražská vodohospodářská společnost a.s., were 1,223,655 TKč and 986,400 TKč in 2000 and 1999, respectively.

#### 15. NÁKLADY NA SLUŽBY SPOJENÉ S PROVOZOVÁNÍM INFRASTRUKTURNÍHO MAJETKU

Platby společnosti za nájem tzv. infrastrukturního majetku prováděné na základě smlouvy s Pražskou vodohospodářskou společností a.s. činily v roce 2000, resp. 1999 celkem 1 223 655 tis. Kč, resp. 986 400 tis. Kč.

Náklady na opravy a údržbu prováděné společností na pronajatém infrastrukturním majetku (viz odstavce I), přefakturované Pražské vodohospodářské společnosti a.s. činily v roce 2000, resp. 1999 celkem 416 223 tis. Kč, resp. 337 724 tis. Kč.

Costs of repairs and maintenance of the leased infrastructure assets (see Note I), which are re-invoiced to Pražská vodohospodářská společnost a.s. were 416,223 TKc and 337,724 TKc in 2000 and 1999, respectively.

## 16. OSOBNÍ NÁKLADY

## 16. PERSONNEL AND RELATED EXPENSES

v tis. Kč In TKc	2000		1999	
	Celkový počet zaměstnanců Total Personnel	Ředitelé, náměstci a vedoucí organizačních složek Directors, Deputy Directors and Managers	Celkový počet zaměstnanců Total Personnel	Ředitelé, náměstci a vedoucí organizačních složek Directors, Deputy Directors and Managers
Průměrný počet zaměstnanců Average number of employees	2 049	14	2 069	13
Mzdy Salaries and wages	443 406	17 889	410 787	15 007
Sociální zabezpečení Social insurance	154 911	6 198	143 408	5 252
Sociální náklady Social expenses	15 660	-	12 029	-
Osobní náklady celkem Total personnel expenses	613 986	24 087	566 225	20 259

V roce 2000, resp. 1999 obdrželi členové a bývalí členové statutárních a dozorčích orgánů odměny v celkové výši 1 680 tis. Kč, resp. 1 547 tis. Kč.

The members and former members of statutory, management and supervisory bodies received total bonuses and other remuneration of 1,680 TKc and 1,547 TKc in 2000 and 1999, respectively.

## 17. INFORMACE O SPŘÍZNĚNÝCH STRANÁCH

V roce 2000, resp. 1999 neobdrželi členové statutárních orgánů žádné půjčky, přiznané záruky, zálohy a další výhody a nevlastní žádné akcie společnosti.

Ostatní výhody spočívají v použití služebních automobilů a mobilních telefonů členy výkonných orgánů společnosti.

S Fondem národního majetku České republiky, jediným akcionářem, nebyla společnost v roce 2000, resp. 1999 v žádném obchodním styku a k 31. 12. 2000, resp. 1999 u něj neevidovala žádné pohledávky ani závazky.

Společnost nemá žádné jiné spřízněné osoby.

## 17. RELATED PARTY INFORMATION

No loans, guarantees and other benefits were granted to members of statutory bodies in 2000 and 1999 and they do not hold any shares of the Company.

Other benefits consist of the use of automobiles and mobile phones by members of executive bodies of the Company.

In 2000 and 1999, the Company did not conduct any business with the National Property Fund of the Czech Republic, the sole shareholder of the Company, and at 31 December 2000 and 1999, the Company had neither receivables nor liabilities from/to this related party.

## 18. VÝZNAMNÉ POLOŽKY ZISKŮ A ZTRÁT

Mimořádné výnosy tvoří převážně náhrady od pojistovny za škody způsobené živelnou pohromou a byly společností začtenovány na základě plateb.

Mimořádné náklady jsou tvořeny převážně škodami způsobenými živelnou pohromou a hodnotou zlikvidovaných nepotřebných zásob.

## 18. SIGNIFICANT INCOME STATEMENT ACCOUNTS

Extraordinary revenues include in particular compensations received from insurance company for losses suffered due to flood and were recorded based on the payments received.

Extraordinary expenses include in particular losses suffered due to flood and the value of disposed excessive and obsolete inventories.

**19. SUBSEQUENT EVENTS**

On 21 January 2001, the National Property Fund of the Czech Republic announced the winner of a public tender for the acquisition of 66% of the Company's shares. The winner is Prague Water OGE - AW, a wholly owned subsidiary of Vivendi Water, which took part in the tender as a member of a consortium including Anglian Water. The Authority for the Protection of Economic Competition approved the sale of shares on 29 March 2001.

On 12 April 2001, the purchase price of shares was paid and the shares were transferred to Prague Water OGE - AW. The remaining 34% of the Company's shares will be transferred free-of-charge to The City of Prague Council. All "infrastructure assets" will continue to be held by The City of Prague Council and the Association of Villages, and to be administered by Pražská vodohospodářská společnost a.s.

**19. VÝZNAMNÉ UDÁLOSTI, KTERÉ NASTALY PO DATU ÚČETNÍ ZÁVĚRKY**

Dne 21. ledna 2001 vyhlásil Fond národního majetku České republiky vítěze veřejné soutěže na nabyvatele 66% akcií společnosti. Vítězem se stala společnost Prague Water OGE - AW plně vlastněná společností Vivendi Water, která do veřejné soutěže vstoupila v konsorciu se společností Anglian Water. Prodej akcií byl dne 29. března 2001 povolen Úřadem pro ochranu hospodářské soutěže.

Dne 12. dubna 2001 byla uhrazena kupní cena akcií a k tomuto dni došlo i k převodu jejich vlastnictví na společnost Prague Water OGE - AW. Zbývajících 34% akcií společnosti bude bezplatně převedeno do vlastnictví hlavního města Prahy. Veškerý infrastrukturní majetek zůstává ve vlastnictví hlavního města Prahy a sdružení obcí Želivka a Káraný a Pražská vodohospodářská společnost a.s. bude i nadále jeho správcem.

**20. CASH FLOW INFORMATION  
(SEE ATTACHED FORM in TKc)****20. HOSPODÁŘSKÝ VÝSLEDEK (V TIS. Kč)**

	2000	1999
Hospodářské výsledky před zdaněním Profit (loss) before tax	47 017	61 397
Daň z příjmů - splatná Income tax - payable	13 517	33 395
- odložená - postponed	16 626	
Hospodářské výsledky po zdanění Profit (loss) after taxes	16 874	28 002

## VÝROK AUDITORA

Představenstvu společnosti  
Pražské vodovody a kanalizace a.s.:

Ověřili jsme účetní závěrku společnosti Pražské vodovody a kanalizace a.s. k 31. prosinci 2000 v souladu se zákonem č. 254/2000 Sb., o auditorech, a s auditorskými směrnicemi vydanými Komorou auditorů České republiky. Náš audit zahrnoval ověření informací prokazujících údaje účetní závěrky a účetních postupů a odhadů použitých vedením při její sestavení. Naše auditorské postupy byly provedeny výběrovým způsobem s ohledem na významnost vykazovaných skutečností.

Vedení společnosti je odpovědné za sestavení účetní závěrky a za vedení účetnictví tak, aby bylo úplné, průkazné a správné. Naší odpovědností je vyjádřit názor na účetní závěrku jako celek na základě ověření provedeného v souladu s tímto zákonem a s auditorskými směrnicemi.

Podle našeho názoru účetní závěrka ve všech významných souvislostech věrně zobrazuje majetek, závazky, vlastní jmění a finanční situaci společnosti Pražské vodovody a kanalizace a.s. k 31. prosinci 2000, a výsledky jejího hospodaření za rok 2000, v souladu se zákonem č. 563/1991 Sb., o účetnictví, a s příslušnými předpisy.

Ověřili jsme také účetní závěrku společnosti Pražské vodovody a kanalizace a.s. k 31. prosinci 1999 a naše zpráva z 14. dubna 2000 obsahovala výrok bez výhrad.

Výroční zpráva za rok 2000 obsahuje údaje o důležitých skutečnostech, které se vztahují k účetní závěrce společnosti, a výklad o uplynulém a předpokládaném vývoji hospodaření a o finanční situaci společnosti. Účetní informace obsažené ve výroční zprávě jsme sesouhlasili s informacemi uvedenými v účetní závěrce za rok 2000. Jiné než účetní informace získané z účetní závěrky a účetních knih společnosti jsme však neověřovali.

Arthur Andersen Česká republika, Ics.  
Husova 5  
110 00 Praha 1  
licence č. 334

Ladislav Langr  
dělník č. 257

13. dubna 2001  
Praha, Česká republika

## AUDITORS' REPORT

To the Board of Directors  
of Pražské vodovody a kanalizace a.s.:

We have audited the financial statements of Pražské vodovody a kanalizace a.s. for the year ended 31 December 2000 in accordance with the Act No. 254/2000 Coll. on Auditors and the auditing guidelines issued by the Chamber of Auditors of the Czech Republic. Our audit included an examination of evidence supporting the financial statements and of the accounting policies and estimates used by management in their preparation. Our audit procedures were carried out on a test basis and with regard to the principle of materiality.

The Board of Directors is responsible for the preparation of the financial statements and for maintaining accounting which is complete, supportable and correct. Our responsibility is to express an opinion on the financial statements taken as a whole, based on our audit performed in accordance with this Act and the auditing guidelines.

In our opinion, the financial statements present fairly, in all material respects, the assets, liabilities, equity and financial position of Pražské vodovody a kanalizace a.s. as of 31 December 2000 and the financial results for the year then ended in accordance with Act No. 563/1991 Sb. on Accounting and relevant legislation.

We have also audited the prior year financial statements and issued an unqualified report thereon dated 14 April 2000.

The accompanying annual report for 2000 contains information about important matters related to the Company's financial statements, the evolution of its business and other matters. We have checked that the accounting information in the annual report is consistent with that contained in the audited financial statements for 2000. Our work as auditors was confined to checking the annual report with the aforementioned scope and did not include a review of any information other than that drawn from the audited accounting records of the Company.

Arthur Andersen Česká republika, Ics.  
Husova 5  
110 00 Praha 1  
License No. 334

Ladislav Langr  
License No. 257

13 April 2001  
Prague, Czech Republic

## STATEMENT BY THE SUPERVISORY BOARD CHAIRPERSON

Dear Ladies and Gentlemen,

At its meeting on 27 March 2001, the Supervisory Board of the Prague Water Supply and Sewerage Company discussed the Annual Report of the Company and the Closing Financial Statement for 2000. The Supervisory Board noted, at its meeting on 2 May 2001, the report and opinion of the Arthur Andersen auditing company for 2000.

The PVK Supervisory Board discussed at its regular meetings during 2000 reports on fulfilment of the financial plan of the company and evaluated development and amount of receivables of the company. Together with the auditing company it discussed an auditor's letter to the management of the company, and initiated improvements within the internal inspecting system of the company.

The Supervisory Board also discussed content and performance according to managerial contracts of the company management for 2000. It dealt in detail with tasks of the company management during sale of the shares to the strategic partner and recommended financial remuneration to managers for preparation of the background material for participants in the selection procedure aimed at the sale of shares. It also dealt with safety measures related to protection of water resources during significant international sessions in Prague.

Based on conclusions adopted at its meetings, the Supervisory Board recommends to the PVK shareholders plenary session to approve the Closing Financial Statement for 2000.

Done at Prague on 23 May 2001

Ing. Květoslava Kořínková, CSc.  
Supervisory Board Chairperson

## VYJÁDRĚNÍ PŘEDSEDY DOZORČÍ RADY

Vážené dámy a pánové,

Dozorčí rada a.s. Pražské vodovody a kanalizace na svém zasedání dne 27. března 2001 projednala výroční zprávu akciové společnosti a účetní závěrku za rok 2000. Na svém zasedání dne 2. května se seznámila se zprávou a výrokem auditorské firmy Arthur Andersen za rok 2000.

Na svých pravidelných jednáních v průběhu roku 2000 dozorčí rada a.s. PVK projednávala zprávy o plnění finančního plánu společnosti, hodnotila vývoj a stav pohledávek společnosti. Spolu s auditorskou firmou projednala její dopis vedení společnosti, iniciovala kvalitnější práci vnitřního kontrolního systému společnosti.

Dozorčí rada společnosti rovněž projednala obsah a plnění manažerských smluv řídících pracovníků společnosti pro rok 2000. Podrobně se zabývala úkoly vedení společnosti při prodeji akcí strategickému partnerovi a doporučila finanční odměnu řídícím pracovníkům za zajištění podkladových materiálů pro účastníky výběrového řízení k prodeji akcií. Zabývala se rovněž bezpečnostními opatřeními souvisejícími s ochranou vodních zdrojů při významných mezinárodních jednáních v Praze.

Na základě závěrů přijatých na svých zasedáních doporučuje dozorčí rada společnosti valné hromadě a.s. PVK schválit účetní závěrku za rok 2000.

V Praze dne 23. května 2001.

Ing. Květoslava Kořínková CSc.  
předsedkyně dozorčí rady

**Pražské vodovody a kanalizace, a.s.**

Národní 13, 112 65 Praha 1

Ústředna: 02/21 09 51 11

E-mail: info@pvk.cz

http:// www.pvk.cz

**Prague Water Supply and Sewerage Company**

Národní 13, 112 65 Praha 1

Switchboard: 02/21 09 51 11

E-mail: info@pvk.cz

http:// www.pvk.cz

**Závody****Závod Želivka**

Zruč nad Sázavou 0327/ 53 19 53-7

**Závod Káraný**

Hlavní 22, Káraný 0202/ 89 09 99

**Závod Podolí**

Podolská 15, Praha 4 02/ 41 43 13 18

**Závod Rozvod vody**

Hradecká 1, Praha 3 02/ 67 19 41 11

**Závod Stoková síť**

Na Rozhraní 1, Praha 8 02/ 84 01 31 11

**Závod Čistírna odpadních vod**

Papírenská 6, Praha 6 02/ 24 31 15 12

**Závod Ústřední dílny**

Ke Kablo 971, Praha 10 02/ 72 17 21 11

**Plants****Želivka Plant**

Zruč nad Sázavou 0327/ 53 19 53-7

**Káraný Plant**

Hlavní 22, Káraný 0202/ 89 09 99

**Podolí Plant**

Podolská 15, Praha 4 02/ 41 43 13 18

**Water Distribution System Plant**

Hradecká 1, Praha 3 02/ 67 19 41 11

**Sewerage Network Plant**

Na Rozhraní 1, Praha 8 02/ 84 01 31 11

**Wastewater Treatment Plants**

Papírenská 6, Praha 6 02/ 24 31 15 12

**Central Workshops Plant**

Ke Kablo 971, Praha 10 02/ 72 17 21 11

**Informační kanceláře**Národní 13, Praha 1  
tel: 02/21 09 54 74-6Ke Kablo 971, Praha 10  
tel: 02/72 17 22 80 (90)**Information Offices**Národní 13, Praha 1  
tel: 02/21 09 54 74-6Ke Kablo 971, Praha 10  
tel: 02/72 17 22 80 (90)**Centrální dispečink**(poruchy na vodovodní síti)  
tel: 02/67 31 05 43**Central Operating Unit**(Interruptions on drinking water supply network)  
Tel: 02/67 31 05 43**Dispečink**(kanalizační ucpávky)  
tel: 02/84 01 32 21**Operating Unit**(Sewer blockages)  
Tel: 02/84 01 32 21



Právské úřadovny a Kanalizace a.s., 110 00 Praha 1, Národní 13

Prague Water Supply and Sewerage Company, Prague 1, Národní 13, CZ - 110 00